

P-19-9-PO.1-T2D

P-19-9-PO.1-T2D

**Projekt T2d –
rozbudowa
terminalu T2
(6,5 ha)**

**T2d Project –
expansion
T2 terminal
(6.5 ha)**

**WYMOGI
ZAMAWIAJĄCEGO**

**EMPLOYER
REQUIREMENTS**

DLA KONTRAKU NA WYBUDOWANIE
zgodnie z warunkami kontraktowymi na
budowę RED FIDIC

(1.wydanie polskie 2019 978-2-88432-
084-9)

FOR A CONSTRUCTION CONTRACT

in accordance with the contract
conditions for the construction of RED
FIDIC

(1st Polish edition 2019 978-2-88432-
084-9)

Załącznik 1 do Kontraktu

Appendix 1 to the Agreement

Spis treści

ROZDZIAŁ 1 – WSTĘP 5

- 1.1 CEL DOKUMENTU 5
- 1.2 INFORMACJA NA TEMAT ETAPÓW ROZBUDOWY BHCT 5
- 1.3 OBOWIĄZKI WYKONAWCY..... 6

ROZDZIAŁ 2 – INFORMACJE O TERENIE I PLANOWANEJ INWESTYCJI..... 8

- 2.1 LOKALIZACJA..... 8
- 2.2 STAN FORMALNY - UZYSKANE DECYZJE ADMINISTRACYJNE..... 9
- 2.3 TEREN - STAN ISTNIEJĄCY 13
- 2.4 PODŁOŻE GRUNTOWE..... 14

ROZDZIAŁ 3 - ZAKRES PRAC 14

- 3.3 ZAKRES PRAC 15
- 1.1 KOORDYNACJA SIECI I INSTALACJI W CELU UNIKNIĘCIA KOLIZJI 19
- 2.2 INSTRUKCJE PRODUCENTÓW 19
- 3.3 INSPEKCJA MATERIAŁÓW LUB URZĄDZEŃ ZNAJDUJĄCYCH SIĘ POZA PLACEM BUDOWY . 19
- 4.4 DOKUMENTACJA POWYKONAWCZA .. 20
- 3.6 INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI 25

ROZDZIAŁ 4 - KWESTIE DOTYCZĄCE PLACU BUDOWY..... 26

- 4.1 DOSTĘP DO OBSZARÓW 26
- 4.2 ZAPLECZE BUDOWY WYKONAWCY 27
- 4.3 DROGI DOJAZDOWE I ULICA KONTENEROWA..... 28
- 4.4 SYSTEM KOMUNIKACJI 29
- 4.5 OGRANICZENIE ZANIECZYSZCZEŃ ORAZ NIEDOGODNOŚCI 29
- 4.6 WYPOSAŻENIE SANITARNE 30

Table of contents

CHAPTER 1 - INTRODUCTION 5

- 1.1. PURPOSE OF THE DOCUMENT 5
- 1.2. INFORMATION ON BHCT EXPANSION PHASES..... 5
- 1.3. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR.. 6

CHAPTER 2 – INFORMATION ABOUT THE SITE AND THE PLANNED INVESTMENT 8

- 2.1. LOCATION 8
- 2.2. FORMAL STATUS - OBTAINED ADMINISTRATIVE DECISIONS..... 9
- 2.3. SITE - EXISTING STATE 13
- 2.4. PODŁOŻE GRUNTOWE 14

CHAPTER 3 - SCOPE OF WORK 14

- 3.1. SCOPE OF WORK 15
- 3.2. COORDINATION OF NETWORKS AND INSTALLATIONS TO AVOID COLLISIONS..... 19
- 3.3. MANUFACTURERS INSTRUCTIONS... 19
- 3.4. INSPECTION OF OFF-SITE MATERIALS OR EQUIPMENT 19
- 3.5. AS-BUILT DOCUMENTATION 20
- 3.6. INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE 25

CHAPTER 4 - CONSTRUCTION SITE ISSUES 26

- 4.1. ACCESS TO SPACES 26
- 4.2. CONTRACTOR'S CONSTRUCTION FACILITIES 27
- 4.3. ACCESS ROADS AND KONTENEROWA STREET28
- 4.4. COMMUNICATION SYSTEM 29
- 4.5. REDUCE POLLUTION AND INCONVENIENCE..... 29
- 4.6. SANITARY FACILITIES..... 30

4.7	ODWODNIENIE TYMCZASOWE	30	4.7.	TEMPORARY DRAINAGE	30
4.8	UTRZYMANIE CZYSTOŚCI NA PLACU BUDOWY.....	30	4.8.	MAINTAINING CLEANLINESS ON THE CONSTRUCTION SITE	30
4.9	WYMAGANIA ŚRODOWISKOWE	32	4.9.	ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS..	32
4.10	DODATKOWE WYMAGANIA	32	4.10.	ADDITIONAL REQUIREMENTS	32
ROZDZIAŁ 5 - OGRANICZENIA DOTYCZĄCE ROBÓT I MAJĄCE WPŁYW NA HARMONOGRAM			CHAPTER 5 - RESTRICTIONS ON WORKS AND AFFECTING THE SCHEDULE.....		
32			32		
5.1	ETAPY PRAC	32	5.1.	WORKS PHASES.....	32
5.2	INNI WYKONAWCY ZAMAWIAJĄCEGO/INNE PODMIOTY.....	34	5.2.	OTHER CONTRACTING AUTHORITIES/OTHER ENTITIES	34
5.3	WSPÓLDZIAŁANIE Z ISTNIEJĄCYMI INSTALACJAMI I URZĄDZENIAMI	34	5.3.	INTEROPERABILITY WITH EXISTING INSTALLATIONS AND EQUIPMENT.....	34
5.4	PRÓBY	35	5.4.	ATTEMPTS.....	35
5.5	DOSTĘP DO PLACU BUDOWY PO WYSTAWIENIU KOŃCOWEGO PROTOKOŁU ODBIORU ROBÓT	36	5.5.	ACCESS TO THE CONSTRUCTION SITE AFTER THE FINAL ACCEPTANCE REPORT HAS BEEN ISSUED	36
5.6	ORGANIZACJA ROBÓT NA ISTNIEJĄCYM TERMINALU	37	5.6.	ORGANIZATION OF WORKS ON THE EXISTING TERMINAL.....	37
5.7	KOORDYNACJA Z DZIAŁANIAM PROWADZONYMI PRZEZ STRONY TRZECIE.....	37	5.7.	COORDINATION WITH ACTIVITIES CARRIED OUT BY THIRD PARTIES.....	37
5.8	RADY BUDOWY	38	5.8.	CONSTRUCTION COUNCILS.....	38
5.9	DOKUMENTACJA POWYKONAWCZA T2C 39		5.9.	T2C AS-BUILT DOCUMENTATION.....	39
ROZDZIAŁ 6 - ZAPEWNIENIE JAKOŚCI			CHAPTER 6 - QUALITY ASSURANCE		
39			39		
6.1	WSTĘP.....	39	6.1.	ADMISSION	39
6.2	ODNIESIENIA I DEFINICJE	40	6.2.	REFERENCES AND DEFINITIONS.....	40
6.3	ZARZĄDZANIE JAKOŚCIĄ	40	6.3.	QUALITY MANAGEMENT	40
6.4	SYSTEM ZAPEWNIENIA JAKOŚCI	40	6.4.	QUALITY ASSURANCE SYSTEM	40
6.5	KONTROLA DOKUMENTÓW I DANYCH	44	6.5.	DOCUMENT AND DATA CONTROL ...	44
6.6	SPOTKANIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA NA TERENIE.....	48	6.7.	TRAINING	48
6.7	SZKOLENIE	48	6.8.	EQUIPMENT WITH PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT.....	49
6.8	WYPOSAŻENIE W ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ	49	6.9.	ENVIRONMENTAL MANAGEMENT PLAN	49

6.9	PLAN	ZARZĄDZANIA	CHAPTER 7 – DETAILED REQUIREMENTS FOR
	ŚRODOWISKOWEGO.....	49	INDIVIDUAL ELEMENTS OF INFRASTRUCTURE
			AND THE IMPLEMENTATION OF WORKS 50
	ROZDZIAŁ 7 – SZCZEGÓLNE WYMAGANIA		
	ODNOŚNIE POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW		
	INFRASTRUKTURY I REALIZOWANIA ROBÓT	50	
7.1	PROJEKT I WYKONANIE TYMCZASOWEJ		7.1. DESIGN AND IMPLEMENTATION OF
	ORGANIZACJI RUCHU.....	50	TEMPORARY TRAFFIC ORGANIZATION.....
7.2	OGRODZENIA PLACU BUDOWY	50	50
7.3	BADANIA SAPERSKIE ORAZ ROBOTY		7.2. FENCING OF THE CONSTRUCTION SITE
	SAPERSKIE	51	50
7.4	ROBOTY ROZBIÓRKOWE	51	7.3. SAPPER SURVEYS AND SAPPER ROBOTS
7.5	ROBOTY ZIEMNE I WZMOCNIENIE		51
	PODŁOŻA GRUNTOWEGO	52	7.4. DEMOLITION WORKS.....
7.6	ROBOTY NAWIERZCHNIOWE	54	51
7.7	OGRODZENIE GRANICZNE.....	59	7.5. EARTHWORKS AND SUBSOIL
7.8	INFRASTRUKTURA ELEKTRYCZNA.....	60	REINFORCEMENT
7.9	INFRASTRUKTURA TELETECHNICZNA..	63	52
7.10	INFRASTRUKTURA SANITARNA	63	7.6. SURFACE WORKS.....
			54
			7.8 INFRASTRUKTURA ELEKTRYCZNA.....
			60
			7.9 INFRASTRUKTURA TELETECHNICZNA
			63
			7.10 INFRASTRUKTURA SANITARNA.....
			63
	ROZDZIAŁ 8 - INFORMACJE DODATKOWE	64	ROZDZIAŁ 8 - INFORMACJE DODATKOWE.....
			64
			7.7. BORDER FENCING.....
			59
			7.8. ELECTRICAL INFRASTRUCTURE
			60
			7.9. ICT INFRASTRUCTURE
			63
			7.10. SANITARY INFRASTRUCTURE.....
			63
			CHAPTER 8 - ADDITIONAL INFORMATION
			64

ROZDZIAŁ 1 – WSTĘP

1.1 CEL DOKUMENTU

Celem niniejszych Wymogów Zamawiającego jest przedstawienie aktualnego stanu formalnego i rzeczowego dla obszaru objętego Inwestycją, jak również określenie zakresu Robót oraz wymagań dotyczących Przedmiotu zamówienia i jego realizacji.

1.2 INFORMACJA NA TEMAT ETAPÓW ROZBUDOWY BHCT

W 2014 r. Baltic Hub Container Terminal (dalej jako: „Zamawiający”, „BHCT”) rozpoczął realizację Projektu Rozbudowy Terminalu T2 BHCT (dawniej „DCT”). Zaprojektowano około 37 ha nowych placów składowych wraz z nabrzeżem i infrastrukturą towarzyszącą. Realizacja projektu rozbudowy BHCT została podzielona na etapy tj. T2A, T2B – Etap 1 i T2B – Etap 2 i T2c i T2d.

Niniejszy Przedmiot Umowy dotyczy obszaru określanego jako Projekt T2d (dalej jako „Inwestycja” lub „Przedmiot Zamówienia” lub „Projekt”), który został pokazany na poniższym Rysunku nr 1.

CHAPTER 1 - INTRODUCTION

1.1. PURPOSE OF THE DOCUMENT

The purpose of these Employer's Requirements is to present the current formal and material status for the area the area covered by the Project, as well as to determine the scope of Works and the requirements for the Subject of the Contract and its implementation.

1.2. INFORMATION ON BHCT EXPANSION PHASES

In 2014. The Employer has commenced the implementation of the Expansion Project of the Terminal T2 BHCT (formerly DCT). About 37 hectares of new storage yards with a quay and accompanying infrastructure have been designed. The implementation of the Baltic Hub Container Terminal (BHCT) expansion project has been divided into stages, i.e. T2A, T2B – Stage 1 and T2B – Stage 2 and T2c and T2d.

This Subject of Contract concerns the area referred to as the T2d Project (hereinafter referred to as the "Investment" or "Subject of Contract" or "Project"), which is shown in Figure 1 below.



Rysunek 1 Obszar Inwestycji T2d

Figure 1 T2D investment area

1.3 OBOWIĄZKI WYKONAWCY

Wykonawca w ramach Przedmiotu Zamówienia jest zobowiązany do wykonania oraz ukończenia Robót zgodnie z Kontraktem oraz zobowiązany jest do usunięcia wszelkich ewentualnych wad oraz wykonania dokumentacji technologicznej/warsztatowej.

Wykonawca jest odpowiedzialny za jakość wykonanych Robót, ich zgodność z Wymogami Zamawiającego, Dokumentacją dostarczoną przez Zamawiającego jak również tą sporządzoną przez Wykonawcę, poleceniami Przedstawiciela Zamawiającego, bezpieczeństwo wszelkich czynności na Placu Budowy oraz bezpieczeństwo terenów, na których mogą wystąpić zagrożenia dla

1.3. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

The Contractor under the subject matter of the Contract is obliged to perform and complete the Works in accordance with the Contract and is obliged to remove any possible defects and prepare technological/workshop documentation.

The Contractor is responsible for the quality of the Works performed, their compliance with the Employer's Requirements, the Documentation provided by the Employer as well as the documentation prepared by the Contractor, the instructions of the Employer's Representative, the safety of all activities at the Construction Site and the safety of areas where there may be hazards to people and property in connection with the Works carried out.

ludzi i mienia w związku z prowadzonymi Robotami.

Każda dokumentacja (w tym również jej zmiana, uzupełnienie itd.) powstała w trakcie realizacji Przedmiotu Zamówienia, w tym zmiany Dokumentacji technicznej przekazanej Wykonawcy przez Zamawiającego podlega zatwierdzeniu przez Przedstawiciela Zamawiającego.

Zamawiający zlecił wykonanie Projektu (uzyskał Pozwolenie na Budowę, jak również zlecił wykonanie badań geologicznych. Dokumenty te stanowią **Załącznik 1 i Załącznik 2** do Wymogów Zamawiającego.

Z uwagi na wymagania zawarte w Prawie budowlanym, dotyczące klasyfikacji zmian wnoszonych do projektu, Zamawiający wskazuje, że wprowadzenie przez Wykonawcę jakiegokolwiek zmiany jest wyłącznym ryzykiem Wykonawcy, w szczególności w odniesieniu do pozytywnego uzgodnienia tej zmiany z nadzorem autorskim, Projektantem oraz Autorem Projektu i innymi wymaganymi stronami.

Wymogiem Zamawiającego jest, aby rozbudowywany terminal stanowił integralną całość funkcjonalno - użytkową z istniejącymi już elementami infrastruktury.

Wszystkie elementy Robót niewymienione wprost w Wymogach Zamawiającego lub/i innych Dokumentach Kontraktowych a konieczne do zrealizowania Wymogów Zamawiającego należy traktować jako zawarte w zakresie Robót Wykonawcy.

Wykonawca dostarczy do realizacji Przedmiotu Zamówienia wykwalifikowaną i doświadczoną kadrę zgodnie z wymaganiami określonymi w Zapytaniu Ofertowym.

Projekt jest współfinansowany ze środków Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, który dysponuje określonymi wymaganiami w stosunku do wszystkich wykonawców i podwykonawców dotyczących nadużyć finansowych i korupcji, pracy

Each documentation (including its amendments, supplements, etc.) was created during the performance of the Subject of the Contract, including changes to the Technical Documentation provided to the Contractor by the Employer is subject to approval by the Employer's Representative.

The Employer commissioned the Design (obtained the Building Permit, as well as commissioned geological surveys. These documents are **Appendix 1 and Appendix 2** to the Employee Requirements.

Due to the requirements contained in the Construction Law regarding the classification of changes made to the design, the Employer indicates that the introduction of any change by the Contractor is the Contractor's sole risk, in particular with regard to the positive agreement of this change with the author's supervision, the Designer and the Author of the Design and other required parties.

The Employer requires that the expanded terminal should constitute an integral functional and usable whole with the existing infrastructure elements.

All elements of the Works not explicitly mentioned in the Employer's Requirements and/or other Contract Documents, but necessary to meet the Employer's Requirements, should be treated as included in the scope of the Contractor's Works.

The Contractor will provide qualified and experienced staff for the implementation of the Subject of the Order in accordance with the requirements specified in the Request for proposal .

The project is cofunded by the European Bank for Reconstruction and Development, which has specific requirements for all contractors and subcontractors regarding fraud and corruption, forced labour and minors. The European Bank for Reconstruction and Development has a list of contractors that do not meet these requirements. Contractors and subcontractors on the list of the

przymusowej i nieletnich. Europejski Bank Odbudowy i Rozwoju posiada listę wykonawców, którzy nie spełniają tych wymagań. Wykonawcy i podwykonawcy znajdujący się na liście Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju nie mogą pracować przy projektach finansowanych przez Europejski Bank Odbudowy i Rozwoju. Wykonawca oraz wszyscy jego podwykonawcy i dostawcy muszą spełniać wymagania zawarte w: <http://www.ebrd.com/ineligible-entities.html>

European Bank for Reconstruction and Development are not allowed to work on projects financed by the European Bank for Reconstruction and Development. The contractor and all its subcontractors and suppliers must comply with the requirements of <http://www.ebrd.com/ineligible-entities.html>

ROZDZIAŁ 2 – INFORMACJE O TERENIE I PLANOWANEJ INWESTYCJI

CHAPTER 2 – INFORMATION ABOUT THE SITE AND THE PLANNED INVESTMENT

2.1 LOKALIZACJA

2.1. LOCATION

Obszar, którego dotyczy Przedmiot Zamówienia obejmuje działki o numerach 69 oraz 72 arkusz mapy nr 3, dla której Sąd Rejonowy Gdańsk – Północ w Gdańsku prowadzi księgę wieczystą nr 3. GD1G/00079800/5 (dalej: Nieruchomość), znajdujące się w Porcie Północnym w Gdańsku.

The area to which the subject of the contract relates includes plots numbered 69 and 72, map sheet No. 3, for which the District Court Gdańsk-Północ in Gdańsk maintains the Land and Mortgage Register No. 3. GD1G/00079800/5 (hereinafter referred to as the Real Property), located in the Northern Port in Gdańsk.

Działki, na których planowana jest lokalizacja Inwestycji, są własnością Skarbu Państwa w użytkowaniu wieczystym Zarządu Morskiego Portu Gdańsk S.A. (dalej jako: ZMPG).

The plots on which the location of the Investment is planned are owned by the State Treasury in perpetual usufruct of the Port of Gdansk Authority S.A (ZMPG).

Zamawiający posiada prawo do dysponowania przedmiotowym terenem na cele budowlane na podstawie Umowy Najmu Nieruchomości zawartej pomiędzy BHCT a ZMPG.

The Employer has the right to dispose of the land in question for construction purposes on the basis of a real estate Lease Agreement concluded between BHCT and the ZMPG.

Teren Inwestycji pokazano na Rys. Nr 2.

The Investment area is shown in Fig. 2.



Rysunek 2 Teren planowanej Inwestycji

Figure 2 Area of the planned Investment

2.2 STAN FORMALNY - UZYSKANE DECYZJE ADMINISTRACYJNE

2.2. FORMAL STATUS - OBTAINED ADMINISTRATIVE DECISIONS

Dla obszaru objętego Przedmiotem Zamówienia sporządzona została w poprzednich latach dokumentacja budowlana na podstawie, której uzyskano następujące decyzje administracyjne:

For the area covered by the Subject of the Contract, construction documentation was prepared in previous years, on the basis of which the following administrative decisions were obtained:

I."Budowa nowego Nabrzeża na terenie Portu Gdańsk, służąca realizacji Inwestycji polegającej na rozbudowie morskiego terminala kontenerowego DCT Gdańsk S.A." Inwestycja została zrealizowana w ramach zamiennego pozwolenia na budowę: nr WI-II.7840.1.402.495.2014.WM wydanej decyzją Wojewody Pomorskiego nr 119_2023_LH z dnia

I "Construction of a new quay in the Port of Gdansk, for the implementation of the Investment consisting in the expansion of the maritime container terminal of DCT Gdansk S.A." The Investment was carried out under the replacement building permit: No. WI-II.7840.1.402.495.2014.WM issued by the decision of the Pomeranian Voivode No. 119_2023_LH of

12 lipca 2023 r. Teren Inwestycji, objętej zmiennym pozwoleniem na budowę, zlokalizowany jest przy ul. Kontenerowej w Gdańsku, na działkach o nr ewidencyjnych: 69, 70, 72, 75/2 i 104 obręb 86 oraz działce nr 45 obręb 144 oraz na akwenie morskich wód wewnętrznych.

Zamienne pozwolenie na budowę zostało wydane w związku z rezygnacją Inwestora z realizacji części zamierzenia budowlanego, co oznacza, iż część terenu przeznaczona pod Inwestycję pozostaje w stanie pierwotnym (przed inwestycyjnym). Powodem częściowej rezygnacji była zmiana planów inwestycyjnych Inwestora.

W związku ze zmianą zamierzeń BHCT, niewykonany został następujący zakres prac i robót:

- zespół bramowy wraz z budynkiem biurowym B1,
- utwardzenie betonowego placu wraz z chodnikami i ciągami pieszymi wokół zespołu bramowego,
- parkingu dla samochodów osobowych i ciężarowych o nawierzchni betonowej,
- budynki trafostacji i budynek z agregatem prądotwórczym,
- wiata śmietnikowa nr 2,
- miejsce postojowe dla rowerów,
- przyłącza i sieć wodociągowa,
- zewnętrzna instalacja telekomunikacyjna,
- układ drogowy wraz z otaczającymi skarpami.

Wyżej wymienione prace nie zostały wykonane w ramach wydanych decyzji o pozwolenie na budowę:

1. Decyzja nr WI-II.7840.1.402.495.2014.WM z dnia 05.12.2014r.

July 12, 2023. on plots of land with registration numbers: 69, 70, 72, 75/2 and 104, precinct 86 and plot No. 45, precinct 144, and in the internal sea waters.

The replacement building permit was issued in connection with the Investor's resignation regarding the implementation of a part of the construction project, which means that the part of the land intended for the Investment remains in its original state (before the investment). The reason for the partial resignation was a change in the Investor's investment plans.

Due to the change in BHCT's intentions, the following scope of works and works has not been performed:

- a gate complex with the B1 office building,
- hardening of the concrete square with sidewalks and pedestrian routes around the gate complex,
- a parking lot for cars and trucks with a concrete surface,
- transformer station building and building with a power generator,
- garbage canopy no. 2,
- parking spaces for bicycles,
- water supply connections and networks,
- external telecommunications installation,
- the road system with the surrounding slopes.

The above-mentioned works were not carried out under the issued decisions on the building permit:

1. Decision No. WI-II.7840.1.402.495.2014.WM of 05.12.2014

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">2. Decyzja nr WI-II.7840.1.406.484.2015.MKH z 22.10.2015r.,3. Decyzja nr WI-II.7840.1.150.174.2016.MKH z 21.07.2016r.,4. Decyzja nr 171/2018/SJ z 05.07.2018 r., znak WI-II.7840.1.24.2018.SJ,5. Decyzja o pozwoleniu na budowę nr 58/2020/ES z dnia 09.04.2020r., znak WI-II.7840.1.245.2019.ES, zmieniająca Decyzję o pozwoleniu na budowę nr WI-II.7840.1.402.495.2014.WM z dnia 05.12.2014r. [1], zmienioną następnie Decyzją nr 276/2017/OA, znak WI-II.7840.1.263.2017.OA z dnia 05.12.2017r. - zakres zmiany objął rozbudowę i modernizację dojazdu do DCT. | <ol style="list-style-type: none">2. Decision No. WI-II.7840.1.406.484.2015.MKH of 22.10.2015,3. Decision No. WI-II.7840.1.150.174.2016.MKH of 21.07.2016,4. Decision No. 171/2018/SJ of 05.07.2018, ref. no. WI-II.7840.1.24.2018.SJ,5. Decision on the building permit No. 58/2020/ES of 09.04.2020, sign WI-II.7840.1.245.2019.ES, amending the Decision on the building permit No. WI-II.7840.1.402.495.2014.WM of 05.12.2014. [1], subsequently amended by Decision No. 276/2017/OA, ref. no. WI-II.7840.1.263.2017.OA of 05.12.2017. - the scope of the change included the expansion and modernization of the access road to DCT. |
|---|---|

W oparciu o ww. uzyskane Decyzje, zrealizowano Inwestycję w zakresie rozbudowy morskiego terminala kontenerowego Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o., jednakże nie wykonano całego zakresu prac przewidzianych projektem, w związku z czym niezbędnym stało się uzyskanie następujących częściowych pozwoleń na użytkowanie:

On the basis of the above-mentioned Decisions, the Investment was carried out in the scope of the expansion of the sea container terminal Baltic Hub Container Terminal Sp. z o.o. however, the entire scope of works provided for in the project was not performed, therefore it became necessary to obtain the following partial occupancy permits:

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. dla pierwszego etapu rozbudowy BHCT - Decyzja o pozwoleniu na użytkowanie nr WIK.771.6.52.2016.WŻ z 23.08.2016 r. wydana przez Pomorskiego Wojewódzkiego Inspektora Nadzoru Budowlanego;2. dla drugiego etapu rozbudowy BHCT - Projekt T2B - zrealizowano kolejną część robót objętych pozwoleniem na budowę nr WI-II.7840.1.402.495.2014.WM z dnia 05.12.2014 r. [1] wraz z późniejszymi decyzjami zamiennymi. Uzyskano decyzje o pozwoleniu na użytkowanie nr WIK.771.6.85.2018.PW z 21.01.2019 r., nr WIK.771.6.42.2019.WŻ z 08.07.2019 r. oraz WIK.771.6.62.2019.WŻ z 11.09.2019 r. wydane przez Pomorskiego Wojewódzkiego Inspektora Nadzoru Budowlanego. W 2020 r. uzyskano | <ol style="list-style-type: none">1. for the first stage of the BHCT expansion - Decision on the occupancy permit No. WIK.771.6.52.2016.WŻ of 23.08.2016. issued by the Pomeranian Voivodeship Inspector of Building Supervision;2. for the second stage of the BHCT extension - T2B Project - another part of the works covered by the building permit No. WI-II.7840.1.402.495.2014.WM of 05.12.2014 was completed. [1] with subsequent replacement decisions. Occupancy permit decisions No. WIK.771.6.85.2018.PW of 21.01.2019, No. WIK.771.6.42.2019.WŻ of 08.07.2019 were obtained. and WIK.771.6.62.2019.WŻ of 11.09.2019. issued by the Pomeranian Voivodeship Inspector of Construction Supervision. In 2020, decision No. WIK.771.9.2.2020.WŻ |
|---|--|

decyzję nr WIK.771.9.2.2020.WŻ z 22.10.2020 r. zmieniającą decyzję o pozwoleniu na użytkowanie nr WIK.771.6.85.2018.PW z 21.01.2019 r.,

3. dla trzeciego etapu rozbudowy BHCT - Projekt T2C – projekt jest zakończony. Uzyskano decyzję o pozwoleniu na użytkowanie nr WIK.771.6.127.2021.PW z 27.10.2021 r. wydaną przez Pomorskiego Wojewódzkiego Inspektora Nadzoru Budowlanego wraz z postanowieniem nr WIK.771.6.127.2021.PW z 29.10.2021 r. wydanym przez Pomorskiego Wojewódzkiego Inspektora Nadzoru Budowlanego.

- decyzję o uwarunkowaniach środowiskowych dla przedsięwzięcia (tzw “**decyzja środowiskowa**”) z dnia 28.03.2014 r. nr RDOŚ-Gd-WOO-4211.29.2013.AT.9.

II. decyzję RDOŚ-Gd-WOO.420.13.2022.AT.5 z dnia 28.04.2022 o braku potrzeby przeprowadzenia oceny oddziaływania na środowisko przedsięwzięcia pn.: „Poprawa warunków zagospodarowania Terminalu T2 w terminalu DCT Gdańsk w Porcie Północnym w Gdańsku”

III. decyzje derogacyjne:

- decyzja RDOŚ-Gd-WZG.6400.256.2022.BP.3 (rokitnik)

- RDOS-Gd-WZG.6401.18.2023.AE.2, sprostowanie RDOŚ-Gd-WZG.6401.18.2023.AE.3 (nietoperze)

-RDOS-Gd-WZG.6401.6.2023.EK.2, sprostowanie RDOŚ-Gd-WZG.6401.6.2023.EK.3(płazy)

IV. Pozwolenie na rozbiórkę nr Nr 9R/2023/AŻ (WI.-II.7841.1.7.2023.AŻ)

Wyżej wymienione decyzje zawarte zostały w **Załączniku 3** do niniejszych Wymogów Zamawiającego.

of 22.10.2020 was obtained. amending the decision on the occupancy permit No. WIK.771.6.85.2018.PW of 21.01.2019,

3. for the third stage of BHCT expansion - T2C project – the project is completed. The occupancy permit decision No. WIK.771.6.127.2021.PW of 27.10.2021 was obtained. issued by the Pomeranian Voivodeship Construction Supervision Inspector together with decision No. WIK.771.6.127.2021.PW of 29.10.2021. issued by the Pomeranian Voivodeship Inspector of Building Supervision.

- decision on environmental conditions for the project (the so-called “**environmental decision**”) of 28.03.2014. No. RDOŚ-Gd-WOO-4211.29.2013.AT.9.

II. decision of RDOŚ-Gd-WOO.420.13.2022.AT.5 of 28.04.2022 on the lack of need to carry out an environmental impact assessment of the project entitled: "Improvement of the development conditions of the T2 Terminal at the DCT Gdansk terminal in the Northern Port in Gdansk:

III. Derogation decisions:

- decision RDOŚ-Gd-WZG.6400.256.2022.BP.3 (sea buckthorn)

- RDOS-Gd-WZG.6401.18.2023.AE.2, corrigendum RDOŚ-Gd-WZG.6401.18.2023.AE.3 (bats)

-RDOS-Gd-WZG.6401.6.2023.EK.2, correction RDOŚ-Gd-WZG.6401.6.2023.EK.3(amphibians)

IV. Demolition permit No. 9R/2023/AŻ (WI.-II.7841.1.7.2023.AŻ)

The above-mentioned decisions are included in **Appendix No. 3** to these Requirements.

2.3 TEREN - STAN ISTNIEJĄCY

Teren, którego dotyczą zlecane Roboty jest terenem w dużej części niezagospodarowanym, bezpośrednio sąsiadującym z terminalem BHCT. Na terenie działki 69 znajduje się pozostałość jednego obiektu militarnego. Zamawiający oczekuje na decyzję od Pomorskiego Wojewódzkiego Inspektora Zabytków odnośnie możliwości jego rozbiórki/przeniesienia.

W granicach przedmiotowego terenu działki nr 69 zlokalizowana jest sieć gazowa oraz sieć kablowa SN 15 kV. Może również występować inne, niewymienione powyżej, uzbrojenie terenu. Wszelkie niezinventaryzowane sieci, które Wykonawca napotka należy traktować jako czynne i zachować szczególną ostrożność. O ujawnieniu wszelkich uprzednio niezinventaryzowanych sieci należy powiadomić Zamawiającego.

2.3. SITE - EXISTING STATE

The area to which the commissioned Works relate is largely undeveloped, directly adjacent to the BHCT terminal. On plot 69 there are remains of one military facilities. The Employer is awaiting a decision from the Pomeranian Regional Inspector of Monuments regarding the possibility of demolishing/ relocation.

Within the boundaries of the area in question of plot No. 69, there is gas network and a 15 kV MV cable network. There may also be other utilities not listed above. Any uninventoried networks that the Contractor encounters should be treated as active and special caution should be exercised. The Employer should be notified of the disclosure of any previously uninventoried networks.

2.4 PODŁOŻE GRUNTOWE

W 2022 r. wykonano dla obszaru, którego dotyczy Przedmiot Zamówienia badania geologiczne i geotechniczne na podstawie których sporządzono dokumentację w tym zakresie. Dokumentacja ta, wraz z odnośnymi decyzjami stanowi **Załącznik 2**.

Na potrzeby realizacji Przedmiotu Zamówienia udostępniona zostanie również dokumentacja sporządzona przez firmę Keller podczas budowy Projektu T2A oraz Projektu T2b- 1 Etap stanowiąca część dokumentacji powykonawczej Projektu T2 i znajdująca się w **Załączniku 4**.

W ramach projektu „Rozbudowa Terminalu T2 na terenie 6,5 ha – Etap 1 T2D” wykonano badania geologiczne które znajdują się w **Załączniku 2**.

Jeżeli jednak okaże się, że do wykonania Przedmiotu Zamówienia i spełnienia Wymogów Zamawiającego wymagane jest wykonanie jakichkolwiek badań dodatkowych, Wykonawca winien takie badania wraz z wymaganą dokumentacją sporządzić własnym staraniem i na swój koszt. W powyższym wymogu zawiera się również uzyskanie wymaganych pozwoleń.

Zamawiający informuje, że na fragmencie działki nr 69 były składowane płyty betonowe, oraz część działki nr 72 była wykorzystywana jako teren składowania materiałów i sprzętu na potrzeby budowy Terminala T3 - **Załącznik 10**. Wykonawca przed przystąpieniem do prac na własny koszt i ryzyko wykona badania dodatkowe badania nośności np. VSS i metodą dynamiczną w tym obszarze celem potwierdzenia warunków geologicznych, w przypadku odmiennych warunków uzgodni z Nadzorem Autorskim korektę rozwiązania projektowego.

Zamawiający wyraża zgodę na wykonanie dodatkowych badań podczas trwania przetargu po uprzednim umówieniu warunków i terminu z Zamawiającym.

ROZDZIAŁ 3 - ZAKRES PRAC

2.4. SUBSOIL

In 2022 r, geological and geotechnical surveys were carried out for the area covered by the Subject of the Contract, on the basis of which documentation in this respect was prepared. This documentation, together with the relevant decisions, is attached as **Appendix 2**.

For the purposes of the implementation of the Subject of the Contract, the documentation prepared by Keller during the construction of the T2A Project and the T2b-1 Stage Project, which is part of the as-built documentation of the T2 Project and included in **Appendix 4**, will also be made available.

As part of the project "Expansion of the T2 Terminal on the area of 6.5 ha – Phase 1 T2D", current geological surveys were carried out, which are located in **Appendix 2**.

However, if it turns out that in order to perform the Subject of the Order and meet the Employer's Requirements, it is required to perform any additional tests, the Contractor should prepare such tests together with the required documentation at its own effort and at its own expense. The above requirement also includes obtaining the required permits.

The Employer informs that concrete slabs were stored on a fragment of plot No. 69 and a part of plot No. 72 was used as a storage area for materials and equipment for the construction of Terminal T3 - **Appendix 10**. Before commencing work at its own expense and risk, the Contractor will perform **additional** load-bearing tests, e.g. VSS and dynamic method in this area to confirm geological conditions, in case of different conditions, it will agree with the Author's Supervision on the correction of the design solution.

The Employer agrees to perform additional tests during the tender after prior arrangement with the Employer.

CHAPTER 3 - SCOPE OF WORK

3.1.ZAKRES PRAC

Roboty, które mają zostać wykonane w ramach niniejszego Przedmiotu Zamówienia zostały zawarte w projekcie wielobranżowym sporządzonym przez firmę Projmors.

Roboty obejmują w szczególności:

- a. mobilizacja i demobilizacja Wykonawcy
- b. organizacja zaplecza budowy
- c. wykonywanie i uzgodnienie tymczasowej organizacji ruchu (wykonywanie tymczasowego oznakowania zgodnie z potrzebą, wymaganiami i uzgodnieniami w postaci oznakowania poziomego, pionowego, przy pomocy taśm i słupków, ogrodzenia przestawnego itp.)
- d. wykonanie tymczasowego ogrodzenia Placu Budowy
- e. sporządzenie rysunków warsztatowych a w przypadku, jeżeli będzie to konieczne rysunków wykonawczych (w tym zakończenia etapów oraz punktów styku z ZMPG z ulica Kontenerową)
- f. sporządzenie wymaganych analiz, ekspertyz, operatów, uzyskanie wymaganych opinii i decyzji, w tym w szczególności wymaganych w procesie budowlanym decyzji administracyjnych, decyzji o pozwoleniu na użytkowanie
- g. sporządzenie dokumentacji powykonawczej

3.1. SCOPE OF WORK

The works to be performed under this Subject of the Contract have been included in the multi-discipline design prepared by Projmors.

The works include in particular:

- a. mobilization and demobilization of the Contractor
- b. organization of construction facilities
- c. execution and arrangement of temporary traffic organization (execution of temporary markings in accordance with the needs, requirements and arrangements in the form of horizontal and vertical markings, with the use of tapes and posts, mobile fencing, etc.)
- d. construction of temporary fencing of the construction site
- e. preparation of workshop drawings and, if necessary, detailed drawings (including the completion of stages and points of contact between the PGA and Kontenerowa Street)
- f. preparation of the required analyses, expert opinions, surveys, obtaining the required opinions and decisions, including in particular administrative decisions required in the construction process, occupancy permit decisions
- g. preparation of as-built documentation

- h. przygotowanie Placu Budowy, usunięcie gruzu i roślinności z Placu Budowy, jeżeli będzie taka konieczność
- i. badania saperskie oraz roboty saperskie w celu usunięcia wszelkich materiałów wybuchowych oraz zapewnienie nadzoru saperskiego zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz podpisaną umowę z Marynarką Wojenna, Ewentualnie znalezione materiały wybuchowe muszą zostać wywiezione z terenu w trybie pilnym, BHCT nie posiada zezwolenia na składowanie niewybuchów
- j. roboty rozbiórkowe, w tym w szczególności:
- rozbiórka punktu styku z T2C, drogi prowadzącej do bramy nr 12, obiektu militarnego nr 2
 - rozbiórka nawierzchni po wewnętrznej stronie terminalu T2C od strony południowej, celem dowiązania się do istniejącej infrastruktury oraz części ogrodzenia granicznego
 - rozbiórkę wszystkich istniejących na Placu konstrukcji i pozostałości konstrukcji
 - wszystkie inne rozbiórki wymagane do wykonania Robót i spełnienia Wymagań Zamawiającego
- k. roboty ziemne i wzmocnienie podłoża gruntowego w celu doprowadzenia gruntu do takich rzędnych i parametrów, aby spełnić dopuszczalne, określone w Wymogach Zamawiającego maksymalne wartości osiadań i uzyskać wymagane, docelowe rzędne terenu
- l. roboty nawierzchniowe
- h. preparation of the construction site, removal of debris and vegetation from the construction site if necessary
- i. sapper research and sapper works to remove any explosives and to ensure sapper supervision in accordance with applicable regulations and a signed contract with the Navy, Any explosives found must be removed from the area as a matter of urgency, BHCT does not have a permit to store unexploded ordnance
- j. demolition works, including in particular:
- demolition of the point of contact with T2C, the road leading to gate No. 12, military facility No. 2
 - demolition of the pavement on the inside of the T2c terminal on the south side, in order to connect to the existing infrastructure and part of the border fence
 - demolition of all existing structures and remains of structures on the Site
 - all other demolitions required to perform the Works and meet the Employer's Requirements
- k. earthworks and strengthening of the subsoil in order to bring the soil to such elevations and parameters as to meet the permissible maximum values of subsidence specified in the Employer's Requirements and to obtain the required target elevations of the land
- l. surface works

- wykonanie nawierzchni betonowych na obszarze placów składowych T2d oraz wszędzie tam, gdzie dokonano rozbiórki celem dowiązania się do istniejącej infrastruktury – nawierzchnie betonowe winny być wykonane przy użyciu specjalistycznego sprzętu drogowego
 - wykonanie oznakowania na nowobudowanych placach składowych
 - zabezpieczenie przed najechaniem urządzeń i elementów infrastruktury szczególnie narażonych na uszkodzenie tj. hydranty, złącza zasilające.
- m. budowa i montaż infrastruktury towarzyszącej w tym m.in.:
- sieci energetycznej
 - sieć teletechniczna przewodowa oraz infrastruktura sieci bezprzewodowej - w tym zewnętrzna sieć Wi-Fi oraz Cisco URWB (Fluidmesh)
 - system monitoringu oraz system detekcji ruchu, tam gdzie nie ma zastosowania, kompatybilny system z zastosowaniem kabla sensorycznego
 - sieć wodociągowa
 - sieć wody pożarowej
 - sieć kanalizacyjna sanitarna
 - sieć gazowa
- construction of concrete surfaces in the area of T2d storage yards and wherever demolition has been carried out in order to connect to the existing infrastructure – concrete surfaces should be made with the use of specialized road equipment
 - Execution of signage on newly built storage yards
 - protection against collision with devices and infrastructure elements particularly vulnerable to damage, i.e. hydrants, eRTG power connectors, etc.)
- m. construction and installation of accompanying infrastructure, including, m.in:
- power grid
 - wired telecommunication network and wireless network infrastructure - including external Wi-Fi network and Cisco URWB (Fluidmesh)
 - monitoring system and motion detection system, where not applicable, compatible system with the use of a sensor cable
 - water supply network
 - fire water network
 - sanitary sewerage network
 - Gas network
 - rainwater drainage

- kanalizacja deszczowa
 - maszty oświetleniowe wraz z posadowieniem na palach, maszty oświetleniowe wzdłuż ogrodzenia granicznego – całość w technologii LED
 - oznakowanie poziome i pionowe pól składowych i wewnętrznych ciągów komunikacyjnych
 - Instalacje miernika prędkości na placach składowych
- n. przełożenie/przebudowa istniejących na terenie sieci
- o. Ogrodzenie graniczne w standardzie ISPS wraz z oznakowaniem
- p. Maszty oświetleniowe oraz oznakowanie poziome i pionowe należy wykonać zgodnie z dostarczoną dokumentacją wykonawczą stanowiącą **Załącznik 1** do niniejszych Wymogów.
- q. nadzór geologiczny – jeśli w trakcie prac zostanie znaleziona znacząca ilość bursztynów, minerałów lub skamieniałości, Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia nadzoru geologicznego na czas wykonywania prac ziemnych. Nadzór geologiczny będzie polegał na monitorowaniu prac, pobieraniu próbek, zbieraniu danych, dokumentowaniu znalezisk oraz przygotowaniu dokumentacji (rysunki, fotografie) wymaganej przez władze ustawowe.
- r. dowiązanie się do istniejącej infrastruktury - w miejscu styku/łączenia się Placu budowy z istniejącym terminalem Wykonawca dowiąże się do istniejących konstrukcji oraz sieci i instalacji oraz dokona ich niezbędnej przebudowy.
- lighting masts with foundation on piles, lighting masts along the border fence – all in LED technology
 - horizontal and vertical marking of storage areas and internal communication routes
 - Speed meter installations in storage yards
- n. relocation/reconstruction of existing networks
- o. Border fence with marking in ISPS standard
- p. Lighting masts, as well as horizontal and vertical markings should be made in accordance with the provided executive documentation constituting **Appendix 1** to these Requirements.
- q. geological supervision – if a significant amount of amber, minerals or fossils is found during the works, the Contractor is obliged to provide geological supervision for the duration of the earthworks. Geological supervision will consist of monitoring the work, taking samples, collecting data, documenting the findings and preparing documentation (drawings, photographs) required by the statutory authorities.
- r. connection to the existing infrastructure - at the point of contact/connection of the Construction Site with the existing terminal, the Contractor will attach to the existing structures, networks and installations and will carry out their necessary reconstruction.
- s. Relocation of gates No. 10 and 12 in accordance with the design documentation.

- | | |
|---|---|
| <p>s. Przeniesienie bram nr 10 i 12 zgodnie z dokumentacją projektową.</p> <p>t. Wykonanie nawierzchni w miejscu projektowanej skarpy w Projekcie Budowlanym – zgodnie z projektem wykonawczym z Załącznika 1.</p> | <p>t. Construction of the surface in the place of the designed slope in the Construction Design – according with execution design from Appendix 1.</p> |
|---|---|

3.2. KOORDYNACJA SIECI I INSTALACJI W CELU UNIKNIĘCIA KOLIZJI

Wszelkie instalacje i sieci winny być przez Wykonawcę skoordynowane na etapie budowy, aby:

- uniknąć kolizji z istniejącą i projektowaną infrastrukturą,
- zapewnić współdziałanie z istniejącą infrastrukturą,
- uwzględnić osiadanie gruntu.
- Na obszarach 1F, 1H, 1G sieci należy wykonać metoda bezwykopową np. przewiertem sterowanym lub przeciskiem, celem zapewnienia drożności drogi dojazdowej do terminala.

3.3. INSTRUKCJE PRODUCENTÓW

Wszelkie Materiały, Urządzenia itp. powinny być zainstalowane zgodnie z instrukcjami producenta lub dostawcy o ile Wymogi Zamawiającego nie stanowią inaczej. Należy dostarczyć kopie instrukcji producentów przed włączeniem Materiałów oraz Urządzeń do Robót.

3.4. INSPEKCJA MATERIAŁÓW LUB URZĄDZEŃ ZNAJDUJĄCYCH SIĘ POZA PLACEM BUDOWY

Wykonawca poinformuje Przedstawiciela Zamawiającego z 14-dniowym wyprzedzeniem o wszelkich Materiałach oraz Urządzeniach przechowywanych poza placem budowy (zarówno w Polsce jak i za granicą), które są dostępne do inspekcji.

3.2. COORDINATION OF NETWORKS AND INSTALLATIONS TO AVOID COLLISIONS

All installations and networks should be coordinated by the Contractor at the construction stage in order to:

- avoid collisions with the existing and planned infrastructure,
- ensure interoperability with existing infrastructure,
- subsidence.
- In the areas of 1F, 1H, 1G of the network, the network should be performed using the trenchless method, e.g. directional drilling or jacking, to ensure that the access road to the terminal is unobstructed.

3.3. MANUFACTURERS INSTRUCTIONS

All Materials, Equipment, etc. should be installed in accordance with the manufacturer's or supplier's instructions, unless otherwise provided for in the Employer's Requirements. Copies of manufacturers' instructions must be provided prior to incorporation of the Materials and Equipment into the Works.

3.4. INSPECTION OF OFF-SITE MATERIALS OR EQUIPMENT

The Contractor shall inform the Employer's Representative 14 days in advance of all Materials and Equipment stored off-site (both in Poland and abroad) that are available for inspection.

3.5. DOKUMENTACJA POWYKONAWCZA

Definicja

Z zastrzeżeniem poniższych punktów, Zamawiający przez **Dokumentację Powykonawczą** rozumie dokumentację zgodną z art. 3 pkt. 14 Prawa Budowlanego, tj. „dokumentację budowy z naniesionymi zmianami dokonanymi w toku wykonywania robót oraz geodezyjnymi pomiarami powykonawczymi”.

Wymagania ogólne

- a) Dokumentacja Powykonawcza winna być sporządzona zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- b) Dokumentacja Powykonawcza przygotowana przez Wykonawcę dla Zamawiającego winna zawierać wszelkie ostateczne i aktualne informacje dot. robót faktycznie wykonanych i odzwierciedlać stan istniejący po zakończeniu robót. Wszelkie opisy powinny zawierać opisy robót zrealizowanych, wykonanych badań, wbudowanych materiałów. Rysunki powinny przedstawiać faktyczne trasy i kanalizacje oraz urządzenia towarzyszące. Dokumentacja Powykonawcza winna stanowić odzwierciedlenie wybudowanej infrastruktury przy uwzględnieniu wszelkich zmian w odniesieniu do projektu budowlanego i wykonawczego.
- c) Projekt Powykonawczy należy sporządzić w czytelnej technice graficznej oraz oprawić w okładkę przystosowaną do formatu A4, w sposób uniemożliwiający dekompletację projektu, co należy rozumieć jako dokumentację wydrukowaną w kolorze, w powszechnie przyjętej formie odpowiedniej dla takiej dokumentacji, w sztywnej oprawie introligatorskiej, w osobno oznaczonych tomach wraz ze szczegółowym spisem ich zawartości. Oprawa ma być trwała, z przekładkami wyrównującymi, zbijana, zszyta drutem, okładka przednia

3.5. AS-BUILT DOCUMENTATION

Definition

Subject to the following points, the Employer understands **the As-built Documentation** as documentation in accordance with Article 3(14) of the Construction Law, i.e. "*construction documentation with changes made in the course of works and as-built geodetic measurements*".

General requirements

- a) The As-Built Documentation should be prepared in accordance with the applicable law.
- b) The As-Built Documentation prepared by the Contractor for the Employer should contain all final and current information regarding the works actually performed and reflect the state existing after the completion of the works. All descriptions should include descriptions of completed works, tests performed, and built-in materials. Drawings should show actual routes and sewers and associated facilities. The as-built documentation should reflect the built infrastructure, taking into account any changes in relation to the construction and detailed design.
- c) The As-built Design should be prepared in a legible graphic technique and bound in a cover adapted to A4 format, in a way that prevents disassembly of the design, which should be understood as documentation printed in colour, in a commonly accepted form suitable for such documentation, in a rigid bookbinding binding, in separately marked volumes with a detailed list of their contents. The binding is to be durable, with leveling dividers, nailed and sewn with wire, the front cover is transparent PVC, the spine is black, with a description of the contents of the volume, the thickness of the spine is to be the

- przezroczysta PCV, grzbiet kartonowy, czarny z opisem zawartości tomu, grubość grzbietu ma być taka sama jak grubość projektu, okładka tylna PCV czarna.
- d) Wykonawca dostarczy Dokumentację Powykonawczą w wersji papierowej w 3 identycznych egzemplarzach, w języku polskim i angielskim.
- e) Wszelkie obcojęzyczne dokumenty załączone przez Wykonawcę do dokumentacji powykonawczej muszą być przetłumaczone na język polski przez profesjonalnego tłumacza. Dla uniknięcia wątpliwości, dotyczy to także instrukcji producentów, wniosków materiałowych, warunków gwarancji, wyników badań, obcojęzycznych oznaczeń na rysunkach itd. Całość Dokumentacji Powykonawczej powinna być dostępna dla osoby posługującej się wyłącznie językiem polskim i angielskim.
- f) Opisy winny być przedstawione w czasie dokonanym.
- g) Wykonawca dostarczy całość Dokumentacji Powykonawczej również w formie elektronicznej odpowiednio oznaczonej na dysku zewnętrznym oraz linku do dokumentacji na ustalonej z Zamawiającym platformie. Dokumentacja projektowa w formie elektronicznej przekazana Zamawiającemu, powinna być podzielona na poszczególne sekcje stosownie do branży. Jej struktura, powinna umożliwiać weryfikację zawartości poszczególnych folderów poprzez nadanie im odpowiednich opisów definiujących ich zawartość np. Branża sanitarna / Odwodnienie terminalu / Przepompownia wód deszczowych PDXX. O strukturze plików odpowiadającej porządkowi dokumentacji w formie papierowej. Każdy rysunek zostanie dostarczony w dwóch formatach, tj. edytowalnym formacie kompatybilnym z AutoCadwersja min 2023 (DWG) oraz w niezabezpieczonym formacie Adobe Reader, tzw. PDF z możliwością włączania
- same as the thickness of the design, the back cover is PVC is to be black.
- d) The Contractor will provide the As-Built Documentation in paper version in 3 identical copies, in Polish and English.
- e) All foreign-language documents attached by the Contractor to the as-built documentation must be translated into Polish by a professional translator. For the avoidance of doubt, this also applies to manufacturers' instructions, material applications, warranty conditions, test results, foreign language markings on drawings, etc. All as-built documentation should be available to a person who speaks only Polish and English.
- f) Descriptions should be presented in the perfect tense.
- g) The Contractor will also deliver all as-built documentation in electronic form on appropriately marked on an external drive and a link to the documentation on the platform agreed with the Employer. Design documentation in electronic form provided to the Employer should be divided into individual sections according to the industry. Its structure should enable verification of the content of individual folders by giving them appropriate descriptions defining their content, e.g. Sanitary industry /Terminal drainage / Rainwater pumping station PDXX. With a file structure corresponding to the order of documentation in paper form. Each drawing will be delivered in two formats, i.e. an editable format compatible with AutoCad min version 2023 (DWG) and an unprotected Adobe Reader format, tzw. PDF with the ability to enable and disable individual layers. Text documentation will be provided in editable doc or docx and PDF formats, whereby the PDF files should be the original computer-generated document and not by scanning the printed version of the document. In addition, drawings containing land development or other reference of the project to space

- i wyłączenia poszczególnych warstw. Dokumentacja tekstowa zostanie przekazana w formacie edytowalnym doc lub docx i PDF, przy czym pliki w formacie PDF powinny stanowić oryginalny dokument wygenerowany komputerowo, a nie poprzez skanowanie wersji drukowanej dokumentu. Ponadto rysunki zawierające zagospodarowanie placu lub inne odniesienie projektu do przestrzeni, powinny mieć nadaną georeferencję i być sporządzone w Państwowym Układzie Współrzędnych Geodezyjnych 2000 strefa 6 (EPSG 2177).
- h) Struktura oraz nazewnictwo poszczególnych sekcji/tomów dokumentacji w formie elektronicznej, winna umożliwiać identyfikację zawartości poszczególnych rysunków oraz folderów i podfolderów bez dodatkowych instrukcji/wykazów rysunków oraz bez konieczności ich otwierania. Najdłuższa ścieżka w strukturze dokumentacji nie może być dłuższa niż 190 znaków.
- i) Przekazana dokumentacja projektowa w wersji elektronicznej, powinna umożliwiać jej otwarcie i płynne przeglądanie na średniej klasy komputerze (zoptymalizowana ilość warstw rysunkowych).
- j) Wykonawca dostarczy również kody źródłowe wykonanego na potrzeby projektu oprogramowania zastosowanych sterowników lub systemów automatyki i sterowania.
- k) Zamawiający nie dopuszcza stosowania odręcznych zmian na dokumentacji powykonawczej.
- l) Jednym ze składników Projektu powykonawczego winien być PZT całego terminala T2 (uwzględniając etapy T2A i T2B i T2C) – odzwierciedlający rzeczywistość lokalizację budynków, budowli i sieci z naniesionymi wszystkimi budynkami i budowlami oraz sieciami kanalizacji sanitarnej i deszczowej, ppoż. elektrycznymi oraz oznaczeniami
- should be georeferenced and prepared in the National Geodetic Coordinate System 2000 zone 6 (EPSG 2177).
- h) The structure and naming of individual sections/volumes of documentation in electronic form should enable the identification of the content of individual drawings, folders and subfolders without additional instructions/lists of drawings and without the need to open them. The longest path in the documentation structure cannot be longer than 190 characters.
- i) The submitted design documentation in an electronic version should allow it to be opened and smoothly viewed on a medium-class computer (optimized number of drawing layers).
- j) The contractor will also provide the source codes of the software developed for the needs of the project of the controllers or automation and control systems used.
- k) The Employer does not allow the use of handwritten changes to the as-built documentation.
- l) One of the components of the As-built Design should be the PZT of the entire T2 terminal (including stages T2A, T2B and T2C) – reflecting the actual location of buildings, structures and networks with all buildings and structures marked as well as sanitary and rainwater sewage systems, fire protection and electrical markings and markings of individual facilities, as well as traffic organization for the entire T2 terminal and the layout of stucks. In addition to map drawings, a scan of the T2 terminal in 3D format containing the existing and designed state should be included.

poszczególnych obiektów oraz organizacja ruchu dla całego terminala T2 i rozkład placów składowych. Dodatkowo oprócz rysunków mapowych należy uwzględnić skan terminala T2 w formacie 3D zawierającego stan istniejący i projektowany.

Zawartość Dokumentacji Powykonawczej

Dokumentacja Powykonawcza winna zawierać w następującej kolejności:

- A. **Spis zawartości** całej dokumentacji powykonawczej.
- B. **PZT** – projekt zagospodarowania terenu (należy zawrzeć opis wraz z rysunkami stan zagospodarowania działki lub terenu z opisem wykonanych obiektów i obiektów, które pozostają do zrealizowania w kolejnych etapach rozbudowy).
- C. **PZS** – projekt zagospodarowania sieci.
- D. **Projekty branżowe**

Projekt powykonawczy co do zawartości i kompletności winien stanowić odwzorowanie zawartości projektu wykonawczego z pominięciem rysunków montażowych, warsztatowych oraz obliczeń.

Rysunki dokumentacji projektowej winny zawierać odnośniki pozwalające na szybką weryfikację podzespołów/sekcji powiązanych.

Każde kompletne opracowanie projektowe winno zawierać część opisową i część rysunkową.

Każdy tom opracowania dokumentacji powykonawczej powinien zawierać, w następującej kolejności:

- i. Stronę tytułową
- ii. Spis zawartości
- iii. Spis treści
- iv. Opis techniczny wraz z przyjętymi założeniami i wynikami obliczeń.W

Contents of as-built documentation

The As-Built Documentation should contain in the following order:

- A. **List of contents** of the entire as-built documentation.
- B. **PZT** – land development project (a description with drawings of the state of development of the plot or area with a description of the completed facilities and objects that remain to be implemented in the subsequent stages of development should be included).
- C. **PZS** – network development project.
- D. **Industry projects**

The As-Built design should be a reflection of the content of the detailed design in terms of content and completeness, omitting assembly drawings, workshop drawings and calculations.

Drawings of the design documentation should contain references allowing for quick verification of related subassemblies/sections.

Each complete design study should include a descriptive part and a drawing part.

Each volume of the as-built documentation should contain, in the following order:

- i. Title page
- ii. Table of contents
- iii. Table of contents
- iv. Technical description with the assumptions made and the results of calculations. In the case of using individual products, a description of the

- przypadku zastosowania wyrobów jednostkowych opis sposobu eksploatacji w bieżącym zastosowaniu wyrobu w projekcie oraz zawierające opisy sposobu serwisowania i konserwacji
- v. Rysunki, rysunki detali wraz z zaznaczeniem lokalizacji szczegółu na rysunku głównym
- a. Ogólne rysunki, wskazujące lokalizację obiektu
 - b. Rysunki szczegółowe/detale wraz z zaznaczeniem ich lokalizacji na ogólnych rysunkach
 - c. Rysunki geodezyjne oraz tabele/operaty geodezyjne
 - d. Diagramy liniowe dla wszystkich sieci i instalacji
 - e. Rysunki usług/funkcji dla każdego obiektu
 - f. Zbiorcze rysunki instalacji i sieci/koordynacja między branżowa
 - g. Rysunki montażowe
 - h. Rysunki elementów prefabrykowanych
 - i. Kable i sieci przewodów
 - j. Schematy obwodu elektrycznego
 - k. Schematy liniowe systemu kontroli i automatyki zastosowanych w projekcie systemów (różnych systemów)
 - l. Schematy logiczne
 - m. Schematy urządzeń mechanicznych
- vi. Załączniki – opinie, ugodnienia, warunki techniczne wydane przez organy, badania itp.
- vii. Inne materiały, które odzwierciedlają zakres robót wykonanych przez Wykonawcę.
- method of use in the current use of the product in the project and including descriptions of the method of servicing and maintenance
- v. Drawings, detail drawings with marking the location of the detail in the main drawing
- a. General drawings, indicating the location of the object
 - b. Detail drawings/details with their location marked on general drawings
 - c. Geodetic drawings and tables/surveys
 - d. Line diagrams for all networks and installations
 - e. Service/function drawings for each object
 - f. Collective drawings of installations and networks/inter-discipline coordination
 - g. Assembly drawings
 - h. Precast drawings
 - i. Cables and wire networks
 - j. Electrical circuit diagrams
 - k. Linear diagrams of the control and automation systems used in the design of the systems (various systems)
 - l. Logic diagrams
 - m. Schematics of mechanical devices
- vi. Appendixes – opinions, agreements, technical conditions issued by authorities, studies, etc.
- vii. Other materials that reflect the scope of works performed by the Contractor.

The Employer expects that the drawings prepared as part of the As-built Documentation:

- drawings of land objects will be oriented transversely to the quay line (Northern Port). The drawings will include the so-called "wind rose" indicating geographical directions.

Zamawiający oczekuje, że rysunki przygotowane w ramach Dokumentacji Powykonawczej:

- rysunki dot. obiektów lądowych będą zorientowane poprzecznie w stosunku do linii nabrzeża (Port Północny). Na rysunkach zostanie umieszczona tzw.

„róża wiatrów” wskazująca kierunki geograficzne.

Akceptacja Dokumentacji Powykonawczej nastąpi przez Zamawiającego lub osoby przez niego wskazane.

Rysunki powinny zostać przekazane Zamawiającemu lub osobom wskazanym przez Zamawiającego do akceptacji i naniesienia uwag i poprawek przed ostateczną akceptacją. Odstępstwa w spełnieniu przez Wykonawcę niniejszych Wymogów w przygotowaniu Dokumentacji Powykonawczej Zamawiający będzie traktował jako wadę lub – w przypadku istotnych ustępstw – jako niewypełnienie zakresu kontraktu. Termin ostatecznego dostarczenia finalnej wersji dokumentacji powykonawczej wyznacza Kontrakt.

3.6 INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Instrukcje użytkowania i konserwacji zostaną przygotowane dla wszystkich elementów Robót w języku polskim. Instrukcje użytkowania i konserwacji powinny zawierać opis schematu i funkcji każdego systemu, wykaz komponentów, z których składa się każdy element Urządzenia, w tym nazwę producenta, dane kontaktowe oraz numer seryjny. Instrukcje powinny odnosić się do systemów i urządzeń zainstalowanych na terenie BHCT – dostarczenie wyłącznie instrukcji producentów podzespołów wchodzących w skład danej instalacji czy obiektu nie spełnia powyższego warunku. Instrukcje mają zawierać wykaz części zapasowych dla każdego elementu, wykaz elementów o długim czasie dostawy oraz wykaz i dane kontaktowe lokalnych dostawców mogących dostarczyć części.

Przekazanie instrukcji użytkowania i konserwacji zgodnie z Warunkami Kontraktu.

Acceptance of the As-built Documentation by the Employer or persons indicated by the Employer.

The drawings should be handed over to the Employer or persons indicated by the Employer. to accept and make comments and corrections before the final acceptance. Deviations in the Contractor's compliance with these Requirements in the preparation of the As-built Documentation will be treated by the Employer as a defect or – in the case of significant concessions – as a failure to comply with the scope of the contract. The deadline for the final delivery of the final version of the as-built documentation is set by the Contract.

3.6. INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

Instructions for use and maintenance will be prepared for all elements of the Works in Polish. Use and maintenance manuals should include a description of the scheme and functions of each system, a list of the components that make up each component of the Device, including the manufacturer's name, contact information, and serial number. The instructions should refer to the systems and devices installed on the BHCT premises – providing only instructions from the manufacturers of components included in a given installation or facility does not meet the above condition. The instructions are to include a list of spare parts for each component, a list of items with long delivery times, and a list and contact details of local suppliers who can supply the parts.

Provision of use maintenance manuals in accordance with the Terms of Contract.

ROZDZIAŁ 4 - KWESTIE DOTYCZĄCE PLACU BUDOWY

4.1 DOSTĘP DO OBSZARÓW

Roboty będą realizowane na obszarze sąsiadującym z infrastrukturą istotną z punktu widzenia zachowania operacyjności terminalu. W związku z powyższym poniżej wyspecyfikowano rodzaje obszarów, zasady ich przekazywania, celem realizacji Robót i wymogi jakie Wykonawca winien dla nich spełnić. Plac budowy sąsiaduje z terenem zaplecza Wykonawcy T3.

Drogi dojazdowe do bram 10, 12 muszą być udostępnione Wykonawcom terminalu T3, dostawcom i innym podwykonawcom, w tym Przedstawicielom Zamawiającego terminalu T3 i T5 w zależności od potrzeb i zaawansowania budowy zgodnie z uzgodnionym Harmonogramem prac oraz dostępem do bram.

Dostęp do bram wraz z niezbędnym terenem przyległym bezpośrednio dla celów ochrony, wagi, parkingu i monitoringu transportu.

Wymóg Zamawiającego- dwie bramy muszą być dostępne dla dostawców w uzasadnionych przypadkach minimum jedna z wymienionych bram musi być zawsze dostępna dla dowozu materiałów i ewentualnych dostaw ponadgabarytów. Dostęp do Placu Budowy nie będzie odbywał się poprzez przejazd przez istniejący terminal. Każdorazowa potrzeba otwarcia bramy musi zostać uzgodniona z Zamawiającym.

W przypadku wykonywania prac na drodze dojazdowej Wykonawca zobowiązany jest wykonać objazd umożliwiającą ciągłość dostaw.

Plac Budowy będzie przekazywany w uzgodnieniu z Zamawiającym i zgodnie z zakresem postępu prac i **Załącznikiem 9 oraz Warunkami Kontraktu**.

Niedopuszczalne jest ograniczenie przepustowości Terminala oraz ruchu wahałowego przez działania Wykonawcy na

CHAPTER 4 - CONSTRUCTION SITE ISSUES

4.1. ACCESS TO SPACES

The Works will be carried out in an area adjacent to infrastructure that is important for maintaining the operability of the terminal. In view of the above, the types of areas, the principles of their transfer for the execution of the Works and the requirements to be met by the Contractor for them are specified below. The construction site is adjacent to the Contractor's T3 storage area.

Access roads to gates 10, 12 must be made available to the T3 Terminal Contractors, suppliers and other subcontractors, including the Employer's Representatives of the T3 and T5 terminals as required and as construction progresses in accordance with the agreed Schedule of Works and gate access.

Access to the gates along with the necessary adjacent area directly for security, scale, parking and transport monitoring.

Customer's requirement – two gates must be available to suppliers in justified cases, at least one of the listed gates must always be available for the delivery of materials and possible deliveries of oversized items. Access to the construction site will not be through a passage through the existing terminal. Each time the need to open the gate must be agreed with the Employer.

In the case of performing works on the access road, the Contractor is obliged to make a detour to enable the continuity of access.

The Construction Site will be handed over in consultation with the Employer and in accordance with the scope of work progress and **Appendix 9 and** the Terms of Contract.

It is unacceptable to limit the capacity of the Terminal and shuttle traffic by the Contractor's actions on the Construction Site, in particular in areas 1H, 1G, 1F.

terenie Placu Budowy w szczególności na obszarach 1H, 1G, 1F.

Wykonawca zaproponuje podział Obszaru 1C na dwie części, na podstawie i zgodnie z projektem w zakresie wykonywania sieci. Roboty muszą być prowadzone sekwencyjnie (pierwsza część, a następnie druga część Obszaru 1C), przy czym Wykonawca zobowiązany jest prowadzić Roboty na Obszarze 1C w taki sposób, aby nie utrudniały one poruszania się suwnic oraz innych urządzeń Zamawiającego, w szczególności w obrębie staku nr 18 przyległego do obszaru 1C.

Prace muszą być zorganizowane w sposób umożliwiający pełną operacyjność Terminala.

Wykonawca może składować materiały budowlane przeznaczone tylko na potrzeby realizowanego przedsięwzięcia.

4.2 ZAPLECZE BUDOWY WYKONAWCY

Wykonawca może zorganizować swoje Zaplecze budowy na terenie Placu Budowy za uprzednią zgodą Zamawiającego lub na innym terenie na własny koszt i ryzyko. Organizacja zaplecza na Placu Budowy nie może zaburzać tempa, organizacji i kosztów prac nominalnych. Wykonawca na własny koszt uzgodni, doprowadzi i wykona wszystkie wymagane sieci i instalacje. Zaplecze budowy nie może zakłócać ani utrudniać działań Zamawiającego oraz normalnej operacyjności terminalu. Zaplecze budowy, wszystkie elementy ruchome Wykonawca powinien składować w odległości minimalnej 3 m od ogrodzenia granicznego BHCT. Wykonawca nie ma prawa monitorować terenu BHCT, żadnych jego elementów, kontenerów, placów składowych itp. Wykonawca samodzielnie odpowiada za ochronę placu budowy. W przypadku ewentualnych zdarzeń BHCT udostępni materiał z monitoringu tylko i wyłącznie na wniosek Policji. Jeżeli jakkolwiek zmiana organizacji ruchu będzie

The Contractor shall propose to divide Area 1C into two parts, based on and in accordance with the design for the execution of the network. The Works must be carried out sequentially (the first part followed by the second part of Area 1C), with the Contractor being obliged to carry out the Works in Area 1C in such a way that they do not impede the movement of the Employer's cranes and other equipment, in particular within yard 18 adjacent to Area 1C.

The works must be organized in a way that allows the Terminal to be fully operational.

The contractor may store construction materials intended only for the needs of the project.

4.2. CONTRACTOR'S CONSTRUCTION FACILITIES

The Contractor may organize its Construction Facilities on the Site with the prior consent of the Employer, or on another site at its own expense and risk. The organization of the facilities on the Construction Site must not interfere with the rate, organization and costs of nominal works. The contractor will agree, bring and execute all required networks and installations at its own expense. The construction facilities must not interfere with or hinder the Employer's activities and the normal operation of the terminal. The contractor should store the construction site facilities, all movable elements at a minimum distance of 3 m from the BHCT border fence. The contractor has no right to monitor the BHCT area, any of its elements, containers, storage yards, etc. The contractor is independently responsible for the protection of the construction site. In the event of any incidents, BHCT will make the monitoring material available only at the request

wymagana przez Wykonawcę winien on przedłożyć projekt tymczasowej organizacji ruchu do zaopiniowania i zaakceptowania przez Przedstawiciela Zamawiającego. Wszelkie adaptacje wynikające z projektu organizacji ruchu Wykonawca wykona własnym staraniem i na własny koszt.

W ciągu 30 dni od wydania Świadectwa Przejęcia Wykonawca uprzątnie zaplecze budowy w sposób uzgodniony z Zamawiającym. Niespełnienie wyżej wymienionego wymagania będzie skutkowało podjęciem przez Zamawiającego niezbędnych kroków w celu jego wyegzekwowania, włącznie z obciążeniem Wykonawcy kosztami.

Wykonawca zapewni Zamawiającemu pomieszczeniu biurowe wyposażone w biurko, szafkę zamykana na klucz, monitor min. 23" oraz stół na min 4 osoby oraz salę narad na 20 osób wraz z zapewnieniem napojów (woda, kawa z ekspresu, herbata).

4.3 DROGI DOJAZDOWE I ULICA KONTENEROWA

Wykonawca zobowiązany jest zminimalizować zniszczenia oraz zanieczyszczenie publicznych oraz prywatnych dróg podczas wykonywania Robót. Wykonawca poniesie koszty wszelkich zgód, uzgodnień i pozwoleń na używanie infrastruktury transportowej, a także napraw uszkodzonych swoją działalnością koniecznych do przywrócenia stanu dróg, ścieżek, z uwagi na bezpośredni wyjazd z Placu Budowy na drogę publiczną. Wykonawca jest zobligowany do ciągłego utrzymania porządku na tej drodze, w tym oczyszczania z zanieczyszczeń.

Wykonawca jest zobowiązany do zawarcia stosownych Porozumień z wszystkimi administratorami dróg, z których korzystanie jest wymagane celem zrealizowania Kontraktu.

Wykonawca przedstawi oryginały takich Porozumień Zamawiającemu przed rozpoczęciem Robót.

of the Police. If any change in traffic organization is required by the Contractor, the Contractor should submit a temporary traffic organization project for opinion and approval by the Employer's Representative. Any adaptations resulting from the traffic organization project will be made by the Contractor at its own effort and at its own expense.

Within 30 days from the issuance of the Takeover certificates, the Contractor will clean the construction site facilities in a manner agreed with the Employer. Failure to meet the above-mentioned requirement will result in the Employer taking the necessary steps to enforce it, including charging the Contractor with costs.

The Contractor will provide the Employer with an office room equipped with a desk, a locker with a key, a 23" monitor and a table for at least 4 people and a meeting room for 20 people with the provision of drinks (water, coffee from an espresso machine, tea).

4.3. ACCESS ROADS AND KONTENEROWA STREET

The Contractor is obliged to minimize damage and pollution of public and private roads during the performance of the Works. The contractor will bear the costs of all approvals, arrangements and permits for the use of transport infrastructure, as well as repairs damaged by its activity necessary to restore the condition of roads and paths, due to the direct exit from the construction site to the public road, the contractor is obliged to constantly maintain order on this road including the cleaning of pollutants from

The Contractor is obliged to conclude appropriate Agreements with all road administrators, the use of which is required to perform the Contract.

The Contractor shall present the originals of such Agreements to the Employer before the commencement of the Works.

Roboty prowadzone przez Wykonawcę nie mogą powodować utrudnień w operacjach terminalowych. Wykonawca nie może swoimi działaniami zablokować ulicy Kontenerowej prowadzącej do terminalu jak również ruchu na parkingu samochodów ciężarowych i w kompleksie bramowym. Jakiegokolwiek działania zakłócające ze strony Wykonawcy winny być uprzednio uzgodnione z Zamawiającym.

Parking samochodów ciężarowych przed bramami wjazdowymi BHCT nie może być wykorzystywany przez pojazdy (osobowe i ciężarowe) Wykonawcy, oraz nie może być wykorzystywany do składowania materiałów budowlanych.

Parking dla samochodów osobowych przed bramami BHCT nie może być wykorzystywany do parkowania samochodów pracowników Wykonawcy (lub podwykonawców).

Wykonawca pozostaje odpowiedzialny za uzgodnienie Tymczasowej Organizacji Ruchu (TOR) oraz prawidłowe oznakowanie poziome i pionowe terenów.

4.4 SYSTEM KOMUNIKACJI

System komunikacji Wykonawcy nie może w żadnym wypadku zakłócać systemów komunikacji Zamawiającego, ZMPG oraz innych operatorów.

4.5 OGRANICZENIE ZANIECZYSZCZEŃ ORAZ NIEDOGODNOŚCI

Wykonawca zobowiązany jest do podjęcia środków ograniczających niedogodności wynikające z hałasu, wibracji, oświetlenia, pylenia oraz wszelkich innych emisji powstających podczas Robót objętych zakresem Projektu, kurzu, piasku i tym podobnych w stopniu satysfakcjonującym Zamawiającego oraz właściwe władze lokalne.

The works carried out by the Contractor must not cause difficulties in terminal operations. The contractor may not block Kontenerowa Street leading to the terminal, as well as traffic in the truck parking lot and in the Gate Complex. Any disruptive actions on the part of the Contractor should be agreed with the Employer in advance.

Truck parking in front of the BHCT entrance gates cannot be used by the Contractor's vehicles (passenger cars and trucks) and cannot be used for storing construction materials.

The parking lot for passenger cars in front of the BHCT gates cannot be used to park the cars of the Contractor's employees (or subcontractors).

The contractor remains responsible for agreeing on the Temporary Traffic Organization (TOR) and the correct horizontal and vertical marking of the areas.

4.4. COMMUNICATION SYSTEM

The Contractor's communication system must under no circumstances interfere with the communication systems of the Employer, the PGA and other operators.

4.5. REDUCE POLLUTION AND INCONVENIENCE

The Contractor shall be obliged to take measures to reduce the inconvenience caused by noise, vibration, lighting, dusting and any other emissions arising during the works within the scope of the project, dust, sand and the like to the satisfaction of the Employer and the competent local authorities.

4.6 WYPOSAŻENIE SANITARNE

Wykonawca dostarczy sanitaria (oddzielnie dla kobiet i dla mężczyzn) do użytku pracowników Wykonawcy oraz będzie odpowiadał i ponosił koszty związane z ich utrzymaniem w stanie nadającym się do użytkowania. Wszyscy pracownicy Wykonawcy są zobowiązani do ich używania. Wszystkie sanitaria muszą posiadać miejsce do mycia rąk.

4.7 ODWODNIENIE TYMCZASOWE

Wykonawca zobowiązany jest wykonać oraz zająć się utrzymaniem wszelkich tymczasowych urządzeń odwadniających wraz z wymaganymi zgodami, aby zapewnić odpowiednie odwodnienie Placu Budowy, przyległego terenu oraz istniejących obiektów w trakcie realizacji Robót.

4.8 UTRZYMANIE CZYSTOŚCI NA PLACU BUDOWY

Plac Budowy ma być utrzymany w czystości i porządku przez cały czas. Wykonawca zapewni i poniesie koszty związane z wywozem i właściwym zagospodarowaniem odpadów. Należy przez cały czas usuwać wszelkie zanieczyszczenia spowodowane działaniami Wykonawcy.

Po zakończeniu Robót, wszelkie tymczasowe konstrukcje należy usunąć, uprzątnąć Plac Budowy. Niespełnienie wyżej wymienionych wymagań będzie skutkowało podjęciem przez Zamawiającego niezbędnych kroków w celu ich wyegzekwowania, włącznie z obciążeniem Wykonawcy kosztami.

Plan gospodarowania odpadami na Placu Budowy (SWMP) określa ilość i rodzaj odpadów, które zostaną wytworzone na Placu Budowy oraz sposób ich ponownego wykorzystania, recyklingu/odzysku lub unieszkodliwienia. Plan jest aktualizowany w trakcie procesu budowy, aby udokumentować sposób gospodarowania odpadami i wykazać, że wszelkie materiały, których nie można ponownie wykorzystać lub

4.6. SANITARY FACILITIES

The Contractor shall provide sanitary facilities (separately for women and men) for the use of the Contractor's employees and shall be responsible for and bear the costs related to their maintenance in a condition suitable for use. All employees are required to use them. All sanitary facilities must have a place for washing hands.

4.7. TEMPORARY DRAINAGE

The Contractor shall be obliged to construct and maintain all temporary drainage facilities together with the required permits to ensure adequate drainage of the Construction Site, the adjacent area and the existing facilities during the execution of the Works.

4.8. MAINTAINING CLEANLINESS ON THE CONSTRUCTION SITE

The Construction Site is to be kept clean and tidy at all times. The Contractor will provide and bear the costs related to the collection and proper waste management. Any contamination caused by the Contractor's actions must be removed at all times.

After the completion of the Works, all temporary structures should be removed and the Construction Site area cleaned up. Failure to meet the above-mentioned requirements will result in the Employer taking the necessary steps to enforce them, including charging the Contractor with costs.

A Construction Site Waste Management Plan (SWMP) specifies the amount and type of waste that will be generated on the construction site and how it will be reused, recycled/recovered or disposed of. The plan is updated during the construction process to document how the waste is managed and to demonstrate that any materials that cannot be reused or recycled are disposed of in a legal location. For investments where

poddać recyklingowi, są utylizowane w legalnym miejscu. W przypadku inwestycji z utrudnionym dostępem do alternatyw składowania odpadów wymagane jest udokumentowanie tego faktu. Standardowo wszystkie zmiany powinny koncentrować się na zmniejszeniu ilości materiałów używanych w budownictwie jako priorytecie przed rozważeniem innych opcji zagospodarowania (recykling/odzysk/unieszkodliwienie). Te same wytyczne dotyczą minimalizacji odpadów operacyjnych. SWMP powinien zawierać: Cel minimalizacji odpadów • Zmniejszenie liczby odpadów składowanych na wysypiskach w co najmniej 90%.

Strategia monitorowania

- Podczas budowy należy mierzyć ilość (wagę) i strumienie (rodzaje) wytwarzanych odpadów. Strumienie wytwarzanych odpadów muszą być mierzone i w oparciu o to należy aktualizować SWMP (Site Waste Management Plan)

- Zespół/osoba odpowiedzialna za monitorowanie

- Koniec budowy: przegląd wyników i "wyciągnięcie wniosków na przyszłość"

Plany zapobiegania wytwarzaniu, ponownego użycia i recyklingu odpadów zgodnie z Hierarchią Postępowania z Odpadami:

- Segregacja materiałów z potencjałem do recyklingu, odzysku i ponownego użycia

- Priorytetowo traktować zapobieganie wytwarzaniu odpadów, w dalszej kolejności recykling/odzysk odpadów a poddawać/przekazywać do unieszkodliwienia, unikając składowania, tylko w ostateczności. Należy wykazać brak możliwości zastosowania sposobu zagospodarowania bardziej pożądanego, zanim wybierze się sposób mniej pożądanym w świetle przedstawionej hierarchii (np. Najpierw należy wykazać brak możliwości zapobiegnięcia wytworzeniu odpadów zanim się je wytworzy lub

alternatives to landfilling are not readily available, evidence of this shall be provided. As a standard, all changes should focus on reducing the amount of materials used in construction as a priority before considering other management options (recycling/recovery/disposal). The same guidelines apply to minimizing operational waste. The SWMP should include: Waste minimization goal • Reduction of the number of waste landfilled in landfills by at least 90.

Monitoring strategy

- During construction, the amount (weight) and streams (types) of waste generated must be measured. Waste streams generated must be measured and on that basis SWMP (Site Waste Management Plan) must be updated

- Monitoring team/person

- End of construction: review of results and "lessons learned"

Prevention, reuse and recycling plans according to the Waste Hierarchy:

- Segregation of materials with the potential for recycling, recovery and reuse

- Prioritize the prevention of waste generation, then recycling/recovery of waste, and dispose of/transfer it for disposal, avoiding landfilling, only as a last resort. It is necessary to demonstrate the impossibility of using a more desirable method of management before choosing a method that is less desirable in the presented hierarchy (e.g. it must first be demonstrated that it is impossible to prevent the generation of waste before it is generated or that it is impossible to recover the waste before it is sent for disposal).

brak możliwości poddania odpadów odzyskowi, zanim przekaże się je do unieszkodliwienia).

4.9 WYMAGANIA ŚRODOWISKOWE

Wykonawca poprowadzi Roboty zgodnie z przepisami prawa polskiego/ustawy o ochronie stref przybrzeżnych/przepisów środowiskowych, ale również będzie przestrzegać wymagań środowiskowych wynikających z Kontraktu.

Wykonawca zastosuje, jako część metod pracy, system recyklingu, gdzie wszelkie odpady z budowy oraz biur są segregowane oraz o ile to możliwe, przetwarzane lub niszczone w sposób przyjazny środowisku oraz zgodnie z hierarchią postępowania odpadami opisaną w punkcie 4.8.

Wykonawca zorganizuje na terenie zaplecza budowy punkt do tankowania maszyn i urządzeń uniemożliwiający przedostawanie się do gruntu ewentualnych rozlewów paliwa/oleju i zobowiązany jest to utrzymania w należyтым stanie technicznym.

4.10 DODATKOWE WYMAGANIA

1. Wszystkie urządzenia budowlane powinny posiadać odpowiednie certyfikaty CE potwierdzające ich zgodność z dyrektywą 2000/14/WE BHCT weryfikuje taką zgodność z CE na podstawie kontroli na miejscu.

ROZDZIAŁ 5 - OGRANICZENIA DOTYCZĄCE ROBÓT I MAJĄCE WPŁYW NA HARMONOGRAM

5.1 ETAPY PRAC

Przedmiot Zamówienia został podzielony graficznie w sposób wskazany w **Załączniku 9.1**. Wymagane jest, aby Wykonawca uwzględnił w Harmonogramie Robót poniższe:

4.9. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

The Contractor shall carry out the Works in accordance with the provisions of the Polish law/Coastal Zone Protection Act/environmental regulations, but shall also comply with the environmental requirements resulting from the Contract.

The contractor will use, as part of its working methods, a recycling system where all waste from the construction site and offices is segregated and, if possible, processed or destroyed in an environmentally friendly manner and in accordance with the waste management hierarchy described in point 4.8.

The contractor will organize a refuelling point for machinery and equipment at the construction site to prevent any fuel/oil spills from getting into the ground and is obliged to maintain it in proper technical condition.

4.10. ADDITIONAL REQUIREMENTS

1. All construction equipment should have the appropriate CE certificates confirming their compliance with Directive 2000/14/EC BHCT verifies such compliance with CE on the basis of on-site inspections.

2.

CHAPTER 5 - RESTRICTIONS ON WORKS AND AFFECTING THE SCHEDULE

5.1. WORKS PHASES

The Subject of the Contract is divided graphically as indicated in **Appendix 9.1**. The Contractor is required to include the following in the Schedule:

ETAP A

Wykonanie wszystkich Robót na terenie oznaczonym jako Etap A wraz z tymczasowym ogrodzeniem granicznym w standardzie ISPS z systemem wykrywania ruchu, monitoringiem CCTV celem umożliwienia składowania towarów wraz z relokacją bram wjazdowych nr 10 i 12, oświetleniem placu składowych, oznakowaniem poziomym i pionowym, siecią wi-fi o ile taka występuje, a także przebudową sieci 15kV w punktach ABC zgodnie z **Załącznikiem 1**. Wykonawca uzyska na ten obszar częściowe Pozwolenie na Użytkowanie, a wszelkie sieci, przechodzące na Etap B, które nie zostaną wykonane, skutecznie zaślepi dając możliwość ich późniejszej realizacji.

ETAP B

Wykonanie wszystkich Robót na terenie oznaczonym jako Etap B, wraz z ogrodzeniem granicznym w standardzie ISPS z systemem wykrywania ruchu, monitoringiem CCTV celem umożliwienia składowania towarów na placu wraz z relokacją bram wjazdowych nr 10 i 12, oświetleniem placu składowych oznakowaniem poziomym i pionowym, siecią wi-fi o ile taka występuje. Wykonawca uzyska na ten obszar ostateczne Pozwolenie na Użytkowanie łącznie z Etapem A.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość późniejszego zlecenia prac stanowiących Etap B w całości lub wybranej jej części wedle własnego uznania i zapotrzebowania na każdym etapie przetargu, jak również podczas realizacji Inwestycji w zakresie Etapu A.

W przypadku zlecenia przez Zamawiającego prac stanowiących Etap B, podczas realizacji Inwestycji w ramach Etapu A, Oferent zobowiązany będzie do ich wykonania na podstawie i zgodnie z przedstawioną propozycją

PHASE A

Execution of all Works in the area designated as Stage A including temporary boundary fencing to ISPS standard with motion detection system, CCTV monitoring to enable storage of goods together with relocation of entrance gates 10 and 12, lighting of storage yards, horizontal and vertical signage, wi-fi network if any, as well as reconstruction of 15kV network at ABC points as per **Appendix 1**. The Contractor shall obtain a Partial Use Permit for this area, and any mines that pass into Phase B that are not completed shall be effectively blanked off to allow for later completion.

PHASE B

Execution of all Works in the area designated as Stage B, including boundary fencing to ISPS standard with motion detection system, CCTV monitoring to allow storage of goods in the yard together with relocation of entrance gates 10 and 12, lighting of storage yards with horizontal and vertical signage, wi-fi network if present. The Contractor will obtain a final Occupancy Permit for this area including Phase A.

The Employer reserves the right to subsequently order the work constituting Phase B in its entirety or a selected part thereof at its sole discretion and demand at any stage of the tender, as well as during the execution of the Phase A Project.

In the event that the Employer orders the work constituting Phase B, during the execution of the Phase A Investment, the Tenderer shall be obliged to perform it on the basis of and in accordance with the technical and financial proposal included in the Tender in this tender procedure.

techniczną i finansową ujętą w Ofercie w niniejszym postępowaniu przetargowym.

Potencjalne zlecenie Etapu B w trakcie realizacji Inwestycji na Etapie A zostanie skonkludowane aneksem do Kontraktu.

The potential commissioning of Phase B during the execution of the Phase A Investment will be concluded by an annex to the Contract.

5.2 INNI WYKONAWCY ZAMAWIAJĄCEGO/INNE PODMIOTY

Wykonawca musi pamiętać i uwzględnić w harmonogramie Robót, że na Placu Budowy lub na terenie przyległym będą równolegle wykonywali roboty Inni Wykonawcy Zamawiającego (zatrudnieni przez Zamawiającego na podstawie osobnych umów) lub inne podmioty wykonujące prace konserwacyjne. Wykonawca umożliwi działania powyższym podmiotom.

Zamawiający powiadomi Wykonawcę z wyprzedzeniem minimum 5- dniowym o zamiarze rozpoczęcia robót na Placu Budowy przez inne podmioty, chyba, że konieczność rozpoczęcia robót będzie wynikała z konieczności niezwłocznego usunięcia awarii.

Do Innych Wykonawców Zamawiającego na dzień sporządzania dokumentacji przetargowej zalicza się:

- Nadzór archeologiczny
- Wykonawcy T3, T5
- Nadzór środowiskowy (w tym wykonawców decyzji środowiskowych, monitoring bunkra nr 1, pomiar hałasu).

5.3 WSPÓŁDZIAŁANIE Z ISTNIEJĄCYMI INSTALACJAMI I URZĄDZENIAMI

W celu zapewnienia współdziałania Robót z istniejącymi obiektami, Wykonawca zadba, aby wszelkie nawierzchnie, instalacje, odwodnienie, ogrodzenie itp. zbudowane w ramach Kontraktu, zostały odpowiednio połączone oraz zespolone z

5.2. OTHER CONTRACTING AUTHORITIES/OTHER ENTITIES

The Contractor must remember and take into account in the work schedule that the works will be performed simultaneously on the construction site or in the adjacent area by Other Contractors of the Employer (employed by the Employer on the basis of separate contracts) or other entities performing maintenance works. The contractor will enable the activities of the above entities.

The Employer shall notify the Contractor at least 5 days in advance of the intention to commence works on the construction site by other entities, unless the need to commence works results from the need to remove the failure immediately.

As at the date of preparation of the tender documentation, the Employer's Other Contractors include:

- Archaeological supervision
- Performers T3, T5
- Environmental supervision (including contractors of environmental decisions, monitoring of bunker No. 1, noise measurement).

5.3. INTEROPERABILITY WITH EXISTING INSTALLATIONS AND EQUIPMENT

In order to ensure the interoperability of the Works with existing facilities, the Contractor shall ensure that all surfaces, installations, drainage, fencing, etc. constructed under the Contract are properly connected and integrated with existing

istniejącymi instalacjami i urządzeniami, z uwzględnieniem wszelkich przesunięć terenu, tak, aby zapewnić integralność i funkcjonalność nowych oraz istniejących prac/Urządzeń/infrastruktury. Wykonawca jest zobowiązany do uwzględnienia w swoich pracach Etapu T2C oraz terenu 1,5 ha przylegającego do T2d (6,5 ha).

W przypadku, gdy prace Wykonawcy wymagają pracy w pobliżu istniejących mediów (elektryczność, woda, ścieki oraz gaz), Wykonawca zadba, aby prace były prowadzone w bezpieczny sposób oraz zminimalizuje wpływ na bieżące działania na istniejącym Terminalu. Prace wpływające na dostawę mediów do istniejącego Terminala można jedynie wykonywać po uprzednim uzgodnieniu ich z Zamawiającym w terminie 14 dni przed rozpoczęciem tych prac. W dniu uzgodnienia tych prac z Zamawiającym, Wykonawca przedłoży stosowne zgody/uzgodnienia firm zewnętrznych.

Zgodnie z Kontraktem, każde naruszenie istniejących działających przewodów, należy naprawić poprzez staranne, ponowne przyłączenie tak, aby zapewnić funkcjonalność i integralność z istniejącymi dostawami mediów.

Wykonawca zobowiązany jest do dopilnowania, aby istniejące na Placu Budowy instalacje należące do dostawców mediów, były odpowiednio zabezpieczone i przełożone. W przypadku uszkodzenia instalacji, Wykonawca pokryje koszty ich naprawy, wymiany lub przełożenia.

5.4 PRÓBY

Wykonawca zobowiązany jest do przeprowadzenia wszelkich prób/badań wymaganych zgodnie z odpowiednimi normami oraz Wymogami Zamawiającego oraz przedstawi wyniki prób/badań w ciągu 48 godzin po ich uzyskaniu.

Wykonawca zatrudni niezależne akredytowane laboratorium.

installations and equipment, taking into account any terrain shifts, so as to ensure the integrity and functionality of new and existing works/Equipment/infrastructure. The Contractor is obliged to take into account in its works the T2C Stage and the area of 1.5 ha adjacent to T2d (6.5 ha).

In the event that the Contractor's works require work in the vicinity of the existing utilities (electricity, water, sewage and gas), the Contractor will ensure that the works are carried out in a safe manner and will minimize the impact on the current operations at the existing Terminal. Works affecting the supply of utilities to the existing Terminal can only be carried out after prior agreement with the Employer within 14 days before the commencement of these works. On the day of agreeing these works with the Employer, the Contractor will submit appropriate consents/arrangements of external companies.

According to the Contract, any violation of existing operating conduits must be remedied by careful reconnection to ensure functionality and integrity with existing utility supplies.

The Contractor is obliged to ensure that the installations existing on the Construction Site belonging to utility suppliers are properly secured and relocated. In the event of damage to the installation, the Contractor will cover the costs of their repair, replacement or relocation.

5.4. ATTEMPTS

The Contractor is obliged to carry out all tests/tests required in accordance with the relevant standards and the Requirements of the Employer and will present the results of the tests/tests within 48 hours after obtaining them.

The contractor will hire an independent accredited laboratory.

W przypadku, gdy laboratorium zostanie utworzone na miejscu, powinno być w pełni wyposażone i obsługiwane przez wykwalifikowanych inżynierów inżynierii materiałowej oraz techników działających zgodnie z normą ISO 9000 i powiązаныmi dokumentami oraz zgodnie z wymogami akredytacyjnymi wymienionymi powyżej. Laboratorium będzie podlegać zewnętrznemu audytowi w odstępach czteromiesięcznych przez organ akredytujący lub równorzędną agencję badawczą, wykonywanych na koszt Wykonawcy.

Przedstawiciel Zamawiającego/Inżynier posiada prawo do zlecenia, na koszt Wykonawcy innemu - niezależnemu laboratorium, do 20% dodatkowych prób/badań w celu pełnej i niezależnej weryfikacji przeprowadzonych prób/badań.

In case the laboratory is set up on-site, it should be fully equipped and operated by qualified material engineering engineers and technicians operating in accordance with ISO 9000 and related documents and in accordance with the accreditation requirements listed above. The Laboratory shall be subject to an external audit at four-month intervals by an accrediting body or an equivalent testing agency, performed at the Contractor's expense.

The Employee representative/ Engineer has the right to commission, at the expense of the Contractor, another independent laboratory to up to 20% of additional tests/tests in order to fully and independently verify the conducted trials/tests.

5.5 DOSTĘP DOPLACU BUDOWY PO WYSTAWIENIU KOŃCOWEGO PROTOKOŁU ODBIORU ROBÓT

Wykonawca powinien uzgodnić z Przedstawicielem Zamawiającego dostęp do Placu Budowy w celu usunięcia wad, nadzoru, napraw oraz ukończenia zaległych prac. Prace te powinny być przeprowadzone z zachowaniem zasad bezpieczeństwa w terminie odpowiadającym Zamawiającemu.

Wykonawca ma obowiązek odbyć szkolenie bhp i zaznajomić się z taryfikatorem i dokumentacją zamieszczoną na <https://bezpieczne.baltichub.com/>.

Powyższe będzie miało zastosowanie, po likwidacji wygradzenia Placu Budowy i na każdym etapie, jeśli będzie konieczny dojazd do T2D przez T1 i T2 (obecny terminal).

5.5. ACCESS TO THE CONSTRUCTION SITE AFTER THE FINAL ACCEPTANCE REPORT HAS BEEN ISSUED

The Contractor should agree with the Employer's Representative on access to the Construction Site in order to remove defects, supervise, repair and complete the outstanding works. These works should be carried out in accordance with safety rules within a time limit suitable for the Employer.

The contractor is obliged to undergo health and safety training and familiarize themselves with the tariff and documentation posted on the <https://bezpieczne.baltichub.com/>.

The above will apply after the defences of the construction site are removed and at any stage if it is necessary to access T2D via T1 and T2 (current terminal).

5.6 ORGANIZACJA ROBÓT NA ISTNIEJĄCYM TERMINALU

Wykonawca uwzględni, iż Roboty wykonywane są w bezpośrednim sąsiedztwie funkcjonującego terminalu. Z uwagi na powyższe, wszystkie Roboty muszą być uzgadniane z Zamawiającym i nie mogą negatywnie oddziaływać na operacje na terminalu. Powyższe w szczególności odnosi się do styku pomiędzy terenem Inwestycji a terenem terminalu.

Jeżeli Wykonawca w celu wykonania Przedmiotu Zamówienia będzie musiał wykonać Roboty na terenie funkcjonującego terminalu winno to być z minimum 1- miesięcznym wyprzedzeniem uzgodnione z Przedstawicielem Zamawiającego.

Wykonawca winien na obszarze tych robót posiadać wyłącznie sprzęt i materiały wymagane do wykonania Robót a wszelkie inne pojazdy i sprzęty parkować na terenie przeznaczonym pod zaplecze budowy.

Wszelkie Roboty, które mogą powodować utrudnienia w pracy terminalu lub powodować zakłócenia po stronie operacyjnej terminalu powinny być wykonane przy użyciu profesjonalnych metod i narzędzi, a także z zapewnieniem odpowiedniego personelu, w celu wykonania prac możliwie w jak najkrótszym terminie, ograniczając czas wykonania do minimum, bez uszczerbku dla ich jakości. W oparciu o powyższe, Przedstawiciel Zamawiającego/ Zamawiający może zażądać zmiany technologii prac lub użycia innego sprzętu lub materiałów proponowanych przez Wykonawcę, w celu skrócenia czasu realizacji prac. Powyższe dotyczy również prac naprawczych i gwarancyjnych (zgodnie z **Załącznikiem 8** do Kontraktu).

5.7 KOORDYNACJA Z DZIAŁANAMI PROWADZONYMI PRZEZ STRONY TRZECIE

Wykonawca zobowiązany jest do współpracowania i koordynowania swoich prac z prowadzonymi przez trzecie Strony działaniami

5.6. ORGANIZATION OF WORKS ON THE EXISTING TERMINAL

The Contractor will take into account that the Works are carried out in the immediate vicinity of the operating terminal. Due to the above, all Works must be agreed with the Employer and must not adversely affect terminal operations, the above refers in particular to the interface between the Investment area and the terminal area.

If the Contractor in order to perform the Subject of the Order will have to perform Works on the premises of a functioning terminal, it should be agreed with the Employer's Representative at least 1 months in advance.

The Contractor should have only the equipment and materials required to perform the Works in the area of these works, and all other vehicles and equipment should be parked in the area intended for the construction facilities.

Any Work that may cause disruption to the operation of the terminal or cause disruption to the operational side of the terminal shall be carried out using professional methods and tools, as well as with the provision of appropriate personnel, in order to carry out the work in the shortest possible time, keeping the time of execution to a minimum, without compromising their quality. Based on the above, the Representative of the Employer/Ordering Party may request a change in the technology of work or the use of other equipment or materials proposed by the Contractor in order to shorten the time of work completion. The above also applies to repair and warranty works (in accordance with **Appendix 8** to the Contract).

5.7. COORDINATION WITH ACTIVITIES CARRIED OUT BY THIRD PARTIES

The Contractor is obliged to cooperate and coordinate its work with design and/or implementation activities carried out by third

projektowymi i/lub wykonawczymi dotyczącymi wskazanego terenu lub terenów sąsiadujących, w tym w szczególności:

- działających na zlecenie ZMPG, realizujących projekt zagospodarowania 1,5 ha wraz z terenem przylegającym od strony OTLa pod Zintegrowany Budynek Służb, projektanta projektu relokacji bram działającym na zlecenie BHCT, dostępu do bram nr 10 i 12 dla wykonawcy T3 i T5. A także wszystkimi innymi, nie wymienionymi, powyżej, których udział i koordynacja będą wymagane z uwagi na wykonanie Przedmiotu Zamówienia.
- Jeżeli prace będą wymagały uzyskania czasowego dostępu do terenów sąsiadujących Wykonawca jest odpowiedzialny za dokonanie wszelkich uzgodnień z wyprzedzeniem pozwalającym zachować ciągłość prac.
- Wykonawca ma obowiązek spełniać wewnętrzne procedury podczas przebywania na terenie terminala zarówno w trakcie robót gwarancyjnych na terenie T2D jak i na terenie T1 T2 na każdym etapie trwania Umowy. Wykonawca powinien postępować zgodnie z dokumentacją znajdującą się na <https://bezpieczne.baltichub.com/> a także mieć ważne szkolenie bhp obowiązujące przed wjazdem na teren terminala.

5.8 RADY BUDOWY

Wykonawca jest zobowiązany uczestniczyć i brać aktywny udział w cotygodniowych Radach budowy. Wykonawca jest zobowiązany do prezentowania 6-tygodniowego Harmonogramu prac wraz z kwartalnym planem płatności. Zawierający wyprzedzająco działania wykonawcy w odniesieniu do projektowania / zatwierdzeń, zakupów mobilizacji sprzętu, wykonywania robót. Każdorazowo pokazując ewentualne

Parties regarding the indicated area or adjacent areas, including in particular:

- acting on behalf of the PGA, implementing the project of development of 1.5 hectares together with the area adjacent to the Integrated Service Building on the side of the OTL, the designer of the gate relocation project acting on behalf of BHCT, access to gates No. 10 and 12 for the contractor T3 and T5. As well as all others, not listed above, whose participation and coordination will be required due to the performance of the Subject of the Agreement.
- If the works will require temporary access to neighbouring land the Contractor is responsible for making all arrangements in advance to maintain continuity of the works.
- The Contractor is obliged to comply with internal procedures while on the premises of the terminal, both during warranty works on the premises of T2D and on the premises of T1 T2 at each stage of the term of the contract. The contractor should follow the documentation on the <https://bezpieczne.baltichub.com/> and have valid health and safety training in place before entering the terminal.

5.8. CONSTRUCTION COUNCILS

The contractor is obliged to participate and take an active part in the weekly Construction Councils. The contractor is obliged to present a 6-week work schedule with the quarterly payment plan. Including pre-emptive actions of the contractor in relation to design/approvals, purchases, mobilization of equipment, execution of works. Each time showing possible accelerations or delays in relation to the main schedule draw up a

przyspieszenia lub opóźnienia w odniesieniu do Harmonogramu głównego sporządzić notatkę z Rady budowy a następnie w ciągu 2 dni kalendarzowych przekazać ją do Przedstawiciela Zamawiającego celem zatwierdzenia lub wniesienia uwag i zatwierdzenia. Rady będą odbywać się raz w tygodniu w terminie ustalonym przez Strony. Rady budowy będą odbywały się na zapleczu budowy w uzasadnionych przypadkach w budynku Zamawiającego. Obowiązkowi uczestnicy Rady Budowy z ramienia Wykonawcy: Kierownik Projektu, Kierownik Budowy, Koordynator BHP.

note from the Construction Council and then submit it to the Representative of the Employer within 2 calendar days for approval or to submit comments and approval. The Councils will be held once a week on a date set by the Parties. Construction councils will be held at the back of the construction site, in justified cases in the Employer's building. Obligatory participants of the Construction Council on behalf of the Contractor: Project Manager, Site Manager, Health and Safety Coordinator.

5.9 DOKUMENTACJA POWYKONAWCZA T2C

Dokumentacja Powykonawcza etapu T2c stanowiąca załącznik do niniejszych Wymagań Zamawiającego może zawierać rozbieżności w części rysunkowej w temacie sieci zlokalizowanych na obszarze T2c. Do obowiązków Wykonawcy jest jej weryfikacja i ewentualna aktualizacja o stan faktyczny.

5.9. T2C AS-BUILT DOCUMENTATION

The As-Built Documentation of the T2c stage constituting an appendix to these Requirements of the Employer may contain discrepancies in the drawing part on the subject of networks located in the T2c area.

ROZDZIAŁ 6 - ZAPEWNIENIE JAKOŚCI

6.1 WSTĘP

Roboty (w tym badania, projekt, budowę, dostawy, montaż, rozruch, próby, monitorowanie i konserwację) zostaną wykonane zgodnie z systemem kontroli jakości, który spełnia wymagania ISO 9000 i ISO 9001 (lub równorzędne zatwierdzone przez Inżyniera) i poszczególne wymogi tego dokumentu.

Wykonawca przygotowuje Plan Zapewnienia Jakości, w wersji polskiej, który zostanie złożony Inżynierowi w terminie 2 tygodni od Daty Rozpoczęcia, w celu jego zatwierdzenia. W przypadku braku zatwierdzonego Planu Zapewnienia Jakości, żadne prace na terenie Inwestycji nie mogą się rozpocząć. Plan Zapewnienia Jakości przedstawia system jakości, który zostanie wdrożony dla Kontraktu, a także szczegółowo opisuje politykę zarządzania jakością,

CHAPTER 6 - QUALITY ASSURANCE

6.1. ADMISSION

Works (including testing, design, construction, delivery, assembly, commissioning, testing, monitoring and maintenance) will be carried out in accordance with a quality control system that meets the requirements of ISO 9000 and ISO 9001 (or equivalent approved by the Engineer) and the individual requirements of this document.

The Contractor shall prepare a Quality Assurance Plan in the Polish version, which shall be submitted to the Engineer within 2 weeks from the Commencement Date for approval. In the absence of an approved Quality Assurance Plan, no work on the site can begin. The Quality Assurance Plan presents the quality system that will be implemented for the Contract, as well as describes in detail the quality management policy, organization, obligations and procedures to be

organizację, obowiązki i procedury, które mają być wprowadzone w życie jak również wskazać stosowane przepisy w stosunku do używanych systemów jakości. Wykonawca musi mieć zaimplementowany i utrzymywany systemy ISO co najmniej 9000, 14000 i 45000. Wykonawca musi wdrożyć i utrzymywać plan zapewnienia jakości, który powinien zawierać zobowiązanie do prowadzenia audytów wewnętrznych systemów ISO u podwykonawców realizujących prace na T2D

6.2 ODNIESIENIA I DEFINICJE

Gdziekolwiek znajduje się odniesienie do ISO, można zastosować standardy alternatywne do ISO. O ile nie określono inaczej, dla celów niniejszego Kontraktu mają zastosowanie definicje podane w ISO 8402 oraz definicje zawarte w Warunkach Kontraktu.

6.3 ZARZĄDZANIE JAKOŚCIĄ

Wykonawca mianuje Kierownika ds. Zapewnienia Jakości, który będzie miał jasno wytyczony zakres odpowiedzialności dotyczącej inspekcji, nadzoru oraz utrzymania jakości Robót. Reprezentant Wykonawcy będzie odpowiedzialny za całościową kontrolę działań w ramach projektu. Wykonawca jest odpowiedzialny za przygotowanie i wdrożenie Dokumentacji dotyczącej Jakości dla niniejszego przedsięwzięcia. Zamawiający zastrzega sobie prawo dostępu do Placu Budowy dla działu HR BHCT w zakresie monitorowania warunków pracy oraz warunków zatrudnienia.

6.4 SYSTEM ZAPEWNIENIA JAKOŚCI

Poszczególne wymagania dotyczące wdrożenia Systemu Zapewnienia Jakości Wykonawcy zostaną opisane w Dokumentacji dotyczącej Jakości (zwykle zawartej w instrukcji dotyczącej jakości i / lub w planach zapewnienia jakości, zasadniczo w ISO 10005). Dokumentacja dotycząca Jakości zawiera wymagania dotyczące odpowiedniej części serii ISO 9000 oraz opisuje jak te wymagania zostaną spełnione w odniesieniu do zobowiązań

implemented, as well as indicates the applicable regulations in relation to the quality systems used.

The contractor must have implemented and maintained ISO systems of at least 9000, 14000 and 45000. Write a quality assurance plan, which should include a commitment to conduct internal audits of ISO systems at subcontractors working on T2D

6.2. REFERENCES AND DEFINITIONS

Wherever ISO is referenced, alternative standards to ISO can be used. Unless otherwise specified, the definitions set out in ISO 8402 and the definitions set out in the Conditions of Contract apply for the purposes of this Contract.

6.3. QUALITY MANAGEMENT

The Contractor shall appoint a Quality Assurance Manager who will have clear responsibilities for inspecting, supervising and maintaining the quality of the Works. The Contractor's representative will be responsible for the overall control of the activities under the project. The Contractor is responsible for the preparation and implementation of the Quality Documentation for this project. The Employer reserves the right of access to the construction site for the BHCT HR department in the field of monitoring working conditions and employment conditions.

6.4. QUALITY ASSURANCE SYSTEM

The individual requirements for the implementation of the Contractor's Quality Assurance System will be described in the Quality Documentation (usually included in the quality manual and/or in the quality assurance plans, generally in ISO 10005). The Quality Documentation contains the requirements for the relevant part of the ISO 9000 series and describes how these requirements will be met in relation to the obligations arising from the Contract with the

wynikających z Kontraktu z Zamawiającym, a także ma nawiązać do następujących punktów:

- Pisemne procedury jakości,
- Zakres prac i usług Wykonawcy,
- Procedury i określenia metod, w tym kontroli projektu,
- Szczegóły głównych ustaleń kontraktowych, w tym listy Podwykonawców,
- Struktura organizacyjna oraz kanały komunikacji,
- Dane kontaktowe Przedstawiciela Zamawiającego i osób współpracujących,
- Opis stanowisk kluczowych pracowników i wymogów dotyczących doświadczenia,
- Szczegóły dotyczące osoby posiadającej uprawnienia do ustanowienia, podtrzymywania i raportowania na temat Systemu Zarządzania Jakością,
- Szczegóły dotyczące personelu ds. zarządzania jakością na budowie oraz zakres ich obowiązków,
- Ustalenia odnośnie audytu własnych działań jak też Podwykonawców oraz oceny kierownictwa,
- Ustalenia odnośnie kontroli jakości swojej pracy, w tym inspekcji i planów prób,
- Przygotowanie blankietów/formularzy elektronicznych, służących do rejestrowania prób kontrolnych i wyników, a także wystawienie świadectwa zgodności dla wszystkich części Robót,
- Ustalenia odnośnie kontroli jakości pracy Podwykonawców i dostawców zarówno na Placu Budowy jak i poza nim, w tym plany

Employer, and is also intended to refer to the following points:

- Written quality procedures,
- The scope of the Contractor's work and services,
- Procedures and definition of methods, including project control,
- Details of the main contractual arrangements, including the list of Subcontractors,
- Organizational structure and communication channels,
- Contact details of the Employer's Representative and cooperating persons,
- Description of key employee positions and experience requirements,
- Details of the person authorized to establish, maintain and report on the Quality Management System,
- Details of the quality management personnel on the construction site and their responsibilities,
- Arrangements for auditing own activities as well as Subcontractors and management assessments,
- Arrangements for quality control of your work, including inspections and trial plans,
- Preparation of blanks/electronic forms used to record control samples and results, as well as issuance of a certificate of conformity for all parts of the Works,
- Arrangements for quality control of the work of Subcontractors and suppliers both on and off the Construction Site, including

- | | |
|---|---|
| <p>inspekcji i prób, itp., oraz rejestry zgodności,</p> <ul style="list-style-type: none">• Dokumenty, w których są opisane Wymagania Zamawiającego dotyczące jakości Materiałów i Urządzeń, jakości wykonania i wyników,• Lista odpowiednich standardów i specyfikacji, które będą stosowane przy wykonywaniu Robót,• Lista dokumentów niezbędnych do przedstawienia spełnienia Wymagań Zamawiającego,• Ustalenia z Zamawiającym, Inżynierem, właściwymi organami władzy i innymi zainteresowanymi dotyczące oceny, współpracy i kontroli dokumentów, w tym ustalenia pozwalające Inżynierowi wyznaczyć określone lub przypadkowe punkty kontroli,• Lista poleceń lub innej szczegółowej dokumentacji opisującej kontrolę procesu,• Lista ustaleń dotyczących płatności kwoty zatrzymanej dla poszczególnych rejestrów jakości,• Dokumentacja dotycząca jakości, przedłożona przez Wykonawcę, jego Podwykonawców i dostawców określająca:<ul style="list-style-type: none">- cele jakości, które mają zostać osiągnięte, w tym rejestry jakości;- określony przydział obowiązków oraz nadzór na poszczególnych etapach;- określone procedury, metody i instrukcje pracy;- harmonogramy prób, inspekcji, badań i kontroli na poszczególnych etapach; | <p>inspection and test plans, etc., and compliance records,</p> <ul style="list-style-type: none">• Documents describing the Employer's requirements regarding the quality of Materials and Equipment, quality of workmanship and results,• A list of relevant standards and specifications that will be used in the performance of the Works,• List of documents necessary to demonstrate compliance with the Employer's Requirements,• Arrangements with the Employer, the Engineer, competent authorities and other interested parties regarding the evaluation, cooperation and control of documents, including arrangements allowing the Engineer to designate specific or accidental control points,• A list of commands or other detailed documentation describing process control,• List of retention payment arrangements for each quality register,• Quality documentation submitted by the Contractor, its Subcontractors and suppliers specifying:<ul style="list-style-type: none">- quality objectives to be achieved, including quality records;- specific allocation of responsibilities and supervision at different stages;- specific procedures, methods and work instructions;- schedules of trials, inspections, tests and inspections at each stage;- methods of introducing changes and modifications in the quality |
|---|---|

- metody wprowadzania zmian i modyfikacji w dokumentacji jakości wraz z postępowaniem prac;
 - ustalenia dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy;
 - ustalenia dotyczące zakupu i kontroli Urządzeń, Materiałów i produktów Podwykonawców;
 - harmonogram prac przedstawiający fazy projektu;
 - ustalenia dotyczące obsługi, przechowywania, opakowań, konserwacji i dostaw;
 - ustalenia dotyczące raportowania, oceny i pozbywania się pracy lub produktów niespełniających wymogów;
 - ustalenia dotyczące działań naprawczych i zapobiegawczych;
 - serwis i / lub wymagania w zakresie technik statystycznych;
 - wymogi dotyczące oceny Kontraktu;
 - opis metod służących kontroli zmian i modyfikacji w Dokumentacji Jakości;
 - szczegóły innych środków niezbędnych do osiągnięcia celów jakości, a także tych narzuconych przez Zamawiającego.
- documentation along with the progress of work;
 - health and safety arrangements;
 - arrangements for the purchase and inspection of Subcontractors' Equipment, Materials and products;
 - a work schedule outlining the phases of the project;
 - handling, storage, packaging, preservation and delivery arrangements;
 - arrangements for reporting, evaluating and disposing of non-conforming work or products;
 - arrangements for corrective and preventive actions;
 - service and/or statistical technique requirements;
 - requirements for the evaluation of the Contract;
 - description of methods for controlling changes and modifications in the Quality Documentation;
 - details of other measures necessary to achieve quality objectives, as well as those imposed by the Employer.

6.5 KONTROLA DOKUMENTÓW I DANYCH

Udokumentowane procedury powinny obejmować środki dotyczące kontroli Dokumentów Wykonawcy w wersji papierowej i elektronicznej, w tym rysunki, obliczenia, raporty, wiadomości, programy komputerowe, procedury, instrukcje i inne istotne dokumenty.

Procedury powinny obejmować rejestry służące określeniu statusu wydania, źródła i lokalizacji wszystkich przychodzących i wychodzących rysunków, wykazów i innych istotnych Dokumentów Wykonawcy która ma wpływ na jakość.

Poprawki do listy istotnych standardów i specyfikacji, które będą stosowane przy wykonywaniu Robót.

Wykonawca ma prowadzić bibliotekę zapewniającą dostęp do bieżących informacji, w tym następujących danych technicznych:

- Wymogi ustawowe;
- Inne istotne zawodowe, przemysłowe i międzynarodowe kody i specyfikacje;
- Istotne dane dotyczące produktu;
- Wady i awarie, w tym analiza i naprawa;
- Ogólne techniczne informacje dotyczące inżynierii lądowej i budowlanej oraz pokrewnych branż, które mają znaczenie dla budowy, konserwacji i działań operacyjnych.
- Rejestr zmian i pozwoleń
- Raportowanie miesięczne ilości pracowników na kontrakcie (wraz z podwykonawcami) z podziałem na płeć, rodzaj zatrudnienia (rodzaj umowy o pracę, zatrudnieni przez zewnętrzną agencję, czy

6.5. DOCUMENT AND DATA CONTROL

Documented procedures should include measures for the control of the Contractor's Documents in paper and electronic form, including drawings, calculations, reports, messages, computer programs, procedures, instructions and other relevant documents.

Procedures shall include records to determine the release status, source, and location of all incoming and outgoing drawings, lists, and other relevant Contractor's Documents that affect quality.

Amendments to the list of relevant standards and specifications that will be used in the performance of the Works.

The Contractor is to maintain a library providing access to current information, including the following technical data:

- Statutory requirements;
- Other relevant professional, industrial and international codes and specifications;
- Relevant product data;
- Defects and failures, including analysis and repair;
- General technical information for civil and structural engineering and related industries that are relevant to construction, maintenance and operations.
- Register of changes and permits
- Monthly reporting of the number of employees on the contract (including subcontractors) broken down by gender, type of employment (type of employment contract, employed by an external agency, whether they have Polish or foreign citizenship)

- posiadają obywatelstwo polskie czy zagraniczne)
- Raportowanie przepracowanych godzin w podziale na płeć.
 - Raportowanie zużycia wody i emisji do powietrza w cyklu miesięcznym (w tym jakość powietrza w tym ze stacji Stogi i Nowy Port)
- Reporting hours worked by gender.
 - Reporting water consumption and air emissions on a monthly basis (including air quality, including from the Stogi and Nowy Port stations)

Zmiany w dokumentacji podlegają ocenie zgodnie z udokumentowanymi procedurami. Zmiany w dokumentacji będą oceniane przez organ inicjujący procedury.

Changes to the documentation are assessed in accordance with documented procedures. Changes in the documentation will be assessed by the authority initiating the procedures.

Tabela poniżej określa wytyczne odnośnie wymaganego minimalnego poziomu kontroli i archiwizacji dokumentów i danych przez Wykonawcę, nie wyczerpuje ona jednak listy tych wytycznych.

The table below sets out guidelines for the required minimum level of control and archiving of documents and data by the Contractor, but is not exhaustive.

Inżynier otrzyma wszystkie szczegóły dotyczące technik statystycznych stosowanych przez Wykonawcę.

The Engineer will receive all details of the statistical techniques used by the Contractor.

Pozycja / Position	Szczegóły / Details
Zakupy	W sytuacji, gdy Wykonawca jest zmuszony korzystać z usług dostawcy, który jest zmuszony przez Zamawiającego do posługiwania się Systemem Certyfikacji Osób Trzecich Wykonawca ma otrzymać odpowiednie szczegóły by zapewnić zgodność.
Shopping	In a situation where the Contractor is forced to use the services of a supplier who is forced by the Employer to use the Third Party Certification System, the Contractor is to receive appropriate details to ensure compliance.
Kontrola produktu dostarczonego przez Zamawiającego	Procedury obejmują środki mające na celu określenie niepełnych, niejednoznacznych lub sprzecznych danych i poinformowanie o tym Inżyniera.
Inspection of the product delivered by the Employer	Procedures include measures to identify incomplete, ambiguous or contradictory data and inform the Engineer thereof.

Identyfikacja i śledzenie historii produktu	Materiały i wyprodukowane towary zostaną określone w Instrukcjach Obsługi Technicznej i Konserwacji i innych rejestrach, których może wymagać Zamawiający lub Inżynier. Należy prowadzić rejestr wszystkich dostaw lub rejestr partii używanych Materiałów, a także ich miejsca w strukturze.
Identifying and tracking product history	The materials and goods produced will be specified in the Technical Use and Maintenance Manuals and other records that may be required by the Employer or the Engineer. You must keep a record of all deliveries or batches of Materials used, as well as their place in the structure.
Kontrola procesu	Należy stworzyć opisy stosowanych metod.
Process Control	Descriptions of the methods used should be created.
Inspekcja i próby	Plany inspekcji i prób mają zostać stworzone w stosownych przypadkach. Mają one obejmować punkty kontroli i zapory regulacyjne.
Inspection and Testing	Inspection and test plans are to be established where appropriate. These are to include checkpoints and regulatory firewalls.
Kontrola inspekcji, sprzęt do prowadzenia prób i pomiarów	Należy opracować i prowadzić listę sprzętu.
Inspection control, test and measurement equipment	A list of equipment should be developed and maintained.
Status inspekcji i prób	Należy określić poszczególne wymagania.
Inspection and trial status	Individual requirements must be defined.
Kontrola produktów niespełniających wymagań	Wykonawca ma obowiązek poinformować Inżyniera w przypadku zidentyfikowania produktu niespełniającego wymagań.
Inspection of non-compliant products	The Contractor is obliged to inform the Engineer in the event of identifying a non-compliant product.
Działania naprawcze i prewencyjne	W stosownych przypadkach Wykonawca musi spełniać wymagania dotyczące zmian w Robotach.
Corrective and preventive actions	Where applicable, Contractor must comply with the requirements for changes to the Works.

Obsługa, przechowywanie, opakowania, konserwacja i dostawy	Wykonawca musi zastosować środki chroniące częściowo lub całkowicie ukończone prace.
Handling, Storage, Packaging, Preservation & Delivery	The contractor must take measures to protect partially or fully completed works.
Kontrola rejestrów Jakości	Wykonawca ma obowiązek przechowywać rejestry jakości przez okres minimum 12 lat od momentu zakończenia Kontraktu. Wykonawca musi przekazać Zamawiającemu kopie rejestrów, których Zamawiający może od czasu do czasu wymagać.
Quality Records Control	The Contractor is obliged to keep quality records for a minimum period of 12 years from the date of termination of the Contract. The Contractor must provide the Employer with copies of the records that the Employer may require from time to time.
Wewnętrzne audyty Jakości	Wewnętrzne audyty Jakości będą przeprowadzone regularnie co trzy miesiące przez personel niezależny od osób, które są odpowiedzialne za działania objęte audytem. Wewnętrzne audyty Jakości mają objąć działania Wykonawcy i, w stosownych przypadkach, jego Podwykonawców.
Internal Quality Audits	Internal Quality audits will be carried out on a regular basis every three months by personnel independent of the persons who are responsible for the activities covered by the audit. Internal Quality audits are to cover the activities of the Contractor and, where applicable, its Subcontractors.
Szkolenia	Wykonawca ma obowiązek zapewnić szkolenie pracownikom, których działania mają wpływ na Jakość tak, aby osiągnąć i zachować odpowiedni poziom i promować świadomość Jakości w całej organizacji.
Training	The Contractor has a responsibility to provide training to employees whose activities have an impact on Quality in order to achieve and maintain an appropriate level and promote Quality awareness throughout the organization.
Serwis	Należy określić poszczególne wymagania.
Service	Individual requirements must be defined.
Techniki statystyczne	Inżynier otrzyma wszelkie szczegóły technik statystycznych używanych przez Wykonawcę.
Statistical techniques	The Engineer will receive all details of the statistical techniques used by the Contractor.

6.6 SPOTKANIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA NA TERENIE

Wykonawca ma organizować comiesięczne spotkania dotyczące Bezpieczeństwa na terenie Zamawiającego. Przedstawiciel Zamawiającego oraz koordynator ds. BHP będą uczestniczyć w tych spotkaniach, którym przewodniczyć będzie Wykonawca lub jego przedstawiciel. Wykonawca i wszyscy podwykonawcy będą reprezentowani na wyższym szczeblu kierowniczym budowy przez wyznaczonych Inspektorów do spraw Bezpieczeństwa na Placu Budowy.

Wykonawca ma obowiązek zapewnić na Placu Budowy codziennie co najmniej 1 osobę pełniącą obowiązki Inspektora ds. BHP i wyznaczyć Koordynatora ds. BHP (to są dwa różne stanowiska i osoby) Osoby te zobowiązane są wraz z Kierownikiem budowy, uczestniczyć w spotkaniach co miesięcznych oraz spotkania dotyczące ochrony środowiska.

6.7 SZKOLENIE

Wykonawca zapewni całemu personelowi zatrudnionemu przy Robotach odpowiednie szkolenie, na którym przedstawione zostaną ryzyka i zagrożenia związane z wykonywaną pracą, bezpieczne korzystanie z narzędzi i Sprzętu oraz konieczność przestrzegania zasad bhp i ppoż. jak i korzystania z właściwych Środków Ochrony Zbiorowej i Indywidualnej. Przy szkolenia BHP Każdy pracownik na budowie musi być poinformowany o możliwości składania zażaleń na wskazany adres email t2d@baltichub.com

Personel powinien być przeszkolony z zasad obowiązujących na terenie BHCT zgodnie z informacjami ze strony www.baltichub.com

6.6. ON-SITE SAFETY MEETINGS

The Contractor is to organize monthly meetings on Safety at the Employer's Site. The Employer's representative and the OHS coordinator will participate in these meetings, which will be chaired by the Contractor or its representative. The Contractor and all subcontractors will be represented at the senior management level of the construction site by designated Construction Site Safety Inspectors.

The Contractor is obliged to provide at least 1 person on the construction site every day to perform the duties of the OHS Inspector and to appoint an OHS Coordinator (these are two different positions and people).

6.7. TRAINING

The Contractor will provide all personnel employed at the Works with appropriate training, during which the risks and hazards related to the work performed, safe use of tools and Equipment and the need to comply with health and safety and fire safety rules as well as the use of appropriate Collective and Individual Protection Measures will be presented. During health and safety training, each employee on the construction site must be informed about the possibility of submitting complaints to the indicated e-mail address t2d@baltichub.com

Staff should be trained in the rules of the BHCT site as instructed by www.baltichub.com

6.8 WYPOSAŻENIE W ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Wykonawca jest w pełni odpowiedzialny za dostarczenie i korzystanie ze Środków Ochrony Indywidualnej przez wszystkich pracowników, od czego nie ma żadnych wyjątków:

- hełm przemysłowy z paskiem podbródkowym, kamizelka odblaskowa, obuwie robocze długie lub krótkie, ochrona oczu, uszu i rękawice;
- należy zapewnić wyposażenie w środki ochrony indywidualnej związane z konkretnymi zadaniami, co jest określone w ocenie konkretnego ryzyka.

Wykonawca zapewni środki ochrony indywidualnej a także aktualne uprawnienia dla wszystkich osób przebywających na Placu Budowy.

6.9 PLAN ZARZĄDZANIA ŚRODOWISKOWEGO

Wykonawca zobowiązany jest do przygotowania Planu Zarządzania Środowiskowego, którego celem ma być:

- Zapobieganie potencjalnym zniszczeniom w środowisku morskim i przybrzeżnym
- Zmniejszenie potencjalnych zniszczeń w środowisku morskim i przybrzeżnym, którym nie udało się zapobiec;
- Zmniejszenie zapotrzebowania na zasoby naturalne;
- Zmniejszenie zakłóceń w działalności lokalnych mieszkańców i firm;
- Spełnienie wymogów odpowiednich standardów;

6.8. EQUIPMENT WITH PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

The Contractor is fully responsible for the provision and use of Personal Protective Equipment by All employees, from which there are no exceptions:

- industrial helmet with chin strap, reflective vest, long or short work shoes, eye protection, ear protection and gloves;
- Provision should be provided with personal protective equipment related to specific tasks, which is specified in the specific risk assessment.

The Contractor will provide personal protective equipment as well as current authorizations for all persons staying on the Construction Site.

6.9. ENVIRONMENTAL MANAGEMENT PLAN

The Contractor is obliged to prepare an Environmental Management Plan, the purpose of which is to:

- Preventing potential damage to the marine and coastal environment
- Reducing potential damage to the marine and coastal environment that could not be prevent;
- Reducing the need for natural resources;
- Reducing disruption to local residents and businesses;
- Meeting the requirements of relevant standards;
- Compliance with the requirements of the Environmental Decision issued by the

- Przestrzeganie wymogów Decyzji Środowiskowej wydanej przez Regionalną Dyрекcję Ochrony Środowiska w Gdańsku.
- Właściwa gospodarka odpadami (patrz także pkt. 4.8).zgodnie z obowiązującym prawem

Plan Zarządzania Środowiskowego należy przedłożyć Inżynierowi do akceptacji.

Regional Directorate for Environmental Protection in Gdańsk.

- Proper waste management (see also point 4.8) accordance with applicable law.

The Environmental Management Plan must be submitted to the Engineer for approval.

ROZDZIAŁ 7 – SZCZEGÓŁOWE WYMAGANIA ODNOŚNIE POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW INFRASTRUKTURY I REALIZOWANIA ROBÓT

7.1 PROJEKT I WYKONANIE TYMCZASOWEJ ORGANIZACJI RUCHU

Wykonawca sporządzi Projekt Organizacji Ruchu i uzgodnieni go z Przedstawicielem Zamawiającego w każdym przypadku, gdy wykonanie Robót wiąże się ze zmianą stałej lub tymczasowej organizacji ruchu na terenie BHCT i ZMPG. Tymczasowa organizacja ruchu winna być czytelna i zapewniać bezpieczeństwo dla pojazdów zewnętrznych, które przyjeżdżają do Zamawiającego (TIR-y) oraz wykonawców Projektów T3 i T5 realizowanych równoległe przez BHCT jak również dla pojazdów Wykonawcy. Wykonawca dostarczy i wykona wszystkie wymagane elementy zawarte w Projekcie Organizacji Ruchu takie jak: oznakowanie poziome, pionowe, przy pomocy taśm i słupków, ogrodzenia przestawne itp.

7.2 OGRODZENIA PLACU BUDOWY

Ogrodzenie winno być zgodne z obowiązującymi przepisami i uniemożliwiać przedostawanie się na Plac Budowy osobom nieuprawnionym. Ogrodzenie powinno być Zabezpieczone przed wpływem warunków atmosferycznych, w razie

CHAPTER 7 – DETAILED REQUIREMENTS FOR INDIVIDUAL ELEMENTS OF INFRASTRUCTURE AND THE IMPLEMENTATION OF WORKS

7.1. DESIGN AND IMPLEMENTATION OF TEMPORARY TRAFFIC ORGANIZATION

The Contractor shall prepare a Traffic Organisation Plan and agree it with the Employer's Representative in each case where the performance of the Works involves a change in the permanent or temporary traffic organisation on the premises of BHCT and the Port of Gdansk Authority. The temporary traffic organization should be clear and ensure safety for external vehicles that come to the Employer (trucks) and contractors of Projects T3 and T5 implemented in parallel by BHCT, as well as for the Contractor's vehicles. The Contractor will deliver and execute all the required elements included in the Traffic Organization Project, such as: horizontal and vertical markings, with the use of tapes and posts, mobile fencing, etc.

7.2. FENCING OF THE CONSTRUCTION SITE

The fence should comply with the applicable regulations and prevent unauthorized persons from entering the construction site. The fence should be protected against the influence of

awarii ogrodzenia i zablokowania drogi publicznej wykonawca ma obowiązek zapewnić drożność przejazdu 24/7.

7.3 BADANIA SAPERSKIE ORAZ ROBOTY SAPERSKIE

Przed przystąpieniem do realizacji robót ziemnych należy przeprowadzić badanie saperskie.

Wykonawca powinien mieć zawartą umowę podwykonawczą z wykwalifikowaną firmą, której przedmiotem pozostaje przeszukanie saperskie. W przypadku odnalezienia jakichkolwiek niewybuchów/niewypałów i wystąpienia konieczności ich utylizacji to wyspecjalizowana firma na zlecenie Wykonawcy zabezpieczy znaleziska wraz z zachowaniem odpowiedniego (buforu), a kolejno (w razie potrzeby) wezwie Siły Zbrojne MON, które wykonują interwencyjnie utylizację materiałów niebezpiecznych.

Zamawiający wykonał badania saperskie wstępne - **Załącznik 8.**

7.4 ROBOTY ROZBIÓRKOWE

- rozbiórkę wszystkich istniejących na Terenie budowy konstrukcji i pozostałości konstrukcji
- wszystkie inne rozbiórki wymagane do wykonania Robót i spełnienia Wymagań Zamawiającego
- Całe płyty z rozbiórki drogi należące do ZMPG do bramy nr 12 należy złożyć na utwardzonym placu w rejonie toru T712

Wykonawca każdorazowo uzgodni z Przedstawicielem Zamawiającego, czy materiały, urządzenia, sprzęty itp. pochodzące z rozbiórki winny być pozostawione u Zamawiającego, czy mają zostać usunięte przez Wykonawcę. W celu umożliwienia podjęcia decyzji Zamawiającemu

weather conditions, in the event of a fence failure and blocking of a public road, the contractor is obliged to ensure that the passage is patency 24/7.

7.3. SAPPER SURVEYS AND SAPPER ROBOTS

Before commencing earthworks, sapper works must be carried out.

The Contractor shall have a subcontract with a qualified company for the sapper search. In the event that any unexploded ordnance/ERW is found and the need for disposal arises, it is the specialised company contracted by the Contractor that will secure the finds with an appropriate (buffer), and in turn (if necessary) call in the Armed Forces of the Ministry of Defence, which will perform intervention disposal of hazardous materials.

The Employer has carried out a preliminary sapper survey - **Appendix 8.**

7.4. DEMOLITION WORKS

- demolition of all existing structures and remains of structures on the construction site
- all other demolitions required to perform the Works and meet the Employer's Requirements
- The entire slabs from the demolition of the road belonging to the PGA to gate No. 12 should be placed on a paved square in the area of the T712 track

The Contractor will each time agree with the Employer's Representative whether the materials, devices, equipment, etc. from the demolition should be left with the Employer or are to be removed by the Contractor. In order to enable the Employer to make a decision, the Contractor will

Wykonawca przedstawi listę elementów rozebranych wraz z określeniem ilości i ich stanu.

present a list of dismantled elements along with the number and their condition.

Wszelkie urządzenia w tym te do kruszenia betonu winny mieć niezbędne pozwolenia i certyfikaty.

All equipment, including those for crushing concrete, should have the necessary permits and certificates.

Wszelkie materiały pochodzące z robót rozbiórkowych, a nie przekazane do Zamawiającego winny być odpowiednio zutylizowane przez Wykonawcę. Dowody właściwej, zgodnej z obowiązującymi przepisami utylizacji Wykonawca przekaże do Przedstawiciela Zamawiającego.

All materials from demolition works and not handed over to the Employer should be properly disposed of by the Contractor. Evidence of proper disposal in accordance with the applicable regulations will be provided by the Contractor to the Representative of the Employer.

7.5 ROBOTY ZIEMNE I WZMOCNIENIE PODŁOŻA GRUNTOWEGO

7.5. EARTHWORKS AND SUBSOIL REINFORCEMENT

W celu doprowadzenia gruntu do parametrów spełniających dopuszczalne, określone w Wymogach Zamawiającego maksymalne wartości osiadań i uzyskania wymaganych docelowych rzędnych terenu Wykonawca wykona wzmocnienie podłoża gruntowego oraz roboty ziemne.

In order to bring the soil to the parameters that meet the permissible maximum values of subsidence specified in the Employer's Requirements and to obtain the required target elevations of the terrain, the Contractor will perform soil reinforcement and earthworks.

Wykonawca winien utrzymywać wykopy w stanie wolnym od wody, niezależnie od źródła jej pochodzenia oraz zapewnić konieczną do osiągnięcia tego celu instalację odpompowującą i inne urządzenia odwadniające.

The contractor should keep the excavations free of water, regardless of its source, and provide the necessary pumping system and other drainage equipment to achieve this purpose.

Wykonawca odpowiada za prawidłowe odwodnienie całego Terenu zarówno dla robót Stałych jak i Tymczasowych. Przed przystąpieniem do Robót ziemnych Wykonawca przedstawi projekt odwodnienia Terenu Przedstawicielowi Zamawiającego do zaakceptowania.

The Contractor is responsible for the proper drainage of the entire Site for both Permanent and Temporary works. Before commencing the Earthworks, the Contractor shall present the design of the Site drainage to the Employer's Representative for approval.

Miejsce odprowadzenia wody należy uzgodnić z Przedstawicielem Zamawiającego biorąc pod uwagę obowiązujące na Terenie i terenach przyległych decyzje wodnoprawne i inne przepisy środowiskowe i uzyskać stosowne pozwolenia.

The place of water drainage should be agreed with the Representative of the Employer, taking into account the water law decisions and other environmental regulations in force in the Site and adjacent areas, and the applicable permits will be obtained.

Wykonawca winien uzyskać potwierdzenie odbioru robót związanych z wykonaniem

The Contractor should obtain confirmation of acceptance of the works related to the excavation before commencing the execution of the next stages of the Works.

wykopów przed przystąpieniem do realizacji kolejnych etapów Robót.

Wykonawca zgłosi do odbioru i uzyska pisemny odbiór Przedstawiciela Zamawiającego dla każdego elementu Robót Stałych i Tymczasowych a w tym również do wbudowywanych sieci, instalacji i kanalizacji, wykonania kolejnych warstw wszystkich konstrukcji oraz innych robót zanikających a wymagających odbioru.

Wykopy w pobliżu istniejących sieci/instalacji należy wykonywać ręcznie oraz z zachowaniem szczególnej ostrożności w celu uniknięcia uszkodzenia jakichkolwiek elementów sieci/instalacji m.in. poprzez umieszczenie, w razie konieczności, tymczasowych umocnień. Istniejące sieci/instalacji należy zlokalizować przez ręczne wykonanie odkrywek kontrolnych w odpowiedniej siatce lub przez wykorzystanie innych metod, takich jak zastosowanie elektronicznego wykrywacza.

W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń istniejącego uzbrojenia/sieci spowodowanych przez działania Wykonawcy, Wykonawca bezzwłocznie powiadomi o tym fakcie Inżyniera oraz podejmie, na własny koszt, działania w celu naprawy lub odbudowy zaistniałych uszkodzeń.

Wykop nie może wybiegać więcej niż 50 m przed początek montowanej rury/przewodu.

Przed wykonaniem kolejnych elementów Robót dno koryta winno być wyrównane i wypoziomowane oraz dokładnie zagęszczone.

Wykonawca jest zobowiązany do uzyskania wszelkich pozwoleń koniecznych do wywozu gruntu z wykopu wykraczającego poza dopuszczalną ilość lub będącego gruntem nieprzydatnym do miejsca składowania zatwierdzonego przez właściwy organ.

Wykonawca jest zobowiązany do przedłożenia propozycji źródeł pozyskania Materiału z dowozu do wbudowania z wystarczającym wyprzedzeniem, umożliwiającym

The Contractor shall submit for acceptance and obtain a written acceptance of the Employer's Representative for each element of the Permanent and Temporary Works, including the built-in networks, installations and sewage systems, the execution of subsequent layers of all structures and other disappearing works requiring acceptance.

Excavations in the vicinity of existing networks/installations should be carried out manually and with special care in order to avoid damage to any elements of the network/installations, m.in. by placing temporary reinforcements, if necessary. Existing networks/installations should be located by manually making inspection excavations in an appropriate grid or by using other methods, such as the use of an electronic detector.

In the event of any damage to the existing utilities/network caused by the Contractor's actions, the Contractor shall immediately notify the Engineer of this fact and undertake, at its own expense, actions to repair or rebuild the damage.

The trench must not run more than 50 m before the beginning of the pipe/wire to be installed.

Before the execution of subsequent elements of the Works, the bottom of the riverbed should be leveled and thoroughly compacted.

The contractor is obliged to obtain all permits necessary to remove soil from an excavation exceeding the permissible amount or being unsuitable for a storage site approved by the competent authority.

The Contractor is obliged to submit a proposal for the sources of obtaining the Material from the transport for installation sufficiently in advance, enabling all necessary tests to be carried out and all necessary permits to be obtained without delaying the construction.

In areas where compaction is difficult, e.g. adjacent to foundations or structures, the use of a

przeprowadzenie wszelkich koniecznych badań oraz uzyskanie wszelkich koniecznych pozwoleń bez opóźniania budowy.

W przypadku obszarów, w których przeprowadzenie zagęszczania jest utrudnione, np. sąsiadujących z fundamentami lub konstrukcjami, należy wziąć pod uwagę zastosowanie jako Materiał do wypełnienia gruntu stabilizowanego cementem, wysoko zagęszczonej mieszanki betonowej lub betonu o obniżonej wytrzymałości w uzgodnieniu z Przedstawicielem Zamawiającego .

Nie należy zasypywać wykopów, dopóki elementy konstrukcyjne nie osiągnęły wymaganej wytrzymałości oraz nie uzyskano zatwierdzenia i odbioru Przedstawiciela Zamawiającego.

Zamawiający informuje o prowadzonych pracach związanych z niwelacją terenu T2d oraz sąsiadującego 1,5 ha zgodnie z wytycznymi w **Załącznik 5**, dokumentacja powykonawcza zostanie przekazana wybranemu Wykonawcy.

Po zakończeniu niwelacji Zamawiający udostępni operaty wykonanej niwelacji. Tym niemniej Wykonawca zobowiązany jest na własny koszt i ryzyko dokonać sprawdzenia zrealizowanej niwelacji i potencjalnego doprowadzenia terenu na własny koszt i ryzyko do zgodności z projektowaną rzędną terenu.

7.6 ROBOTY NAWIERZCHNIOWE

Ciągi komunikacyjne dla sprzętów terminalowych oraz place składowania na całym obszarze terenu Inwestycji tj. T2D winny być dostosowane do składowania KONTENERÓW PEŁNYCH.

Wszystkie nawierzchnie należy wykonywać jako kontynuacje lub nawiązanie do istniejących już na terminalu nawierzchni. Rozbudowane nawierzchnie po zakończeniu Robót powinny

highly compacted concrete mix or low-strength concrete should be considered as a Cement-stabilised soil filling material.

Excavations should not be backfilled until the structural elements have reached the required strength and the approval and acceptance of the Employer's Representative has been obtained. Unless otherwise instructed, the material used for backfilling should be non-cohesive (sand, gravel or coal) with good compaction and water permeability parameters and be carefully laid in successive compacted layers. The required values of maximum volume density, soil density on the construction site and optimal soil moisture must meet the requirements in accordance with the applicable standards in consultation with the Employee Representative.

Excavations should not be backfilled until the structural elements have reached the required strength and the approval and acceptance of the Employee Representative has been obtained. The Employer informs about the works related to the leveling of the T2d area and the adjacent 1.5 ha in accordance with the guidelines in **Appendix 5**, the as-built documentation will be handed over to the selected Contractor.

Upon completion of the levelling, the Employer shall make available the records of the completed levelling. However, the Contractor shall, at his own expense and risk, check the completed leveling and potentially bring the site into conformity with the designed ground ordinate.

7.6. SURFACE WORKS

Communication routes for terminal equipment and storage yards throughout the area of the Investment, i.e. T2D, should be adapted to the storage of FULL CONTAINERS.

All surfaces should be made as a continuation or reference to the existing surfaces at the terminal. After the completion of the Works, the extended

funkcjonować jako jeden system i zapewniać sprawne operacje terminalowe.

surfaces should function as a single system and ensure efficient terminal operations.

W ramach prowadzonych Robót Wykonawca, gdzie to możliwe, powinien wykonać wszelkie elementy konstrukcji nawierzchni w taki sposób, aby żaden z elementów powstałych nawierzchni nie wymagał zniszczenia i odtworzenia w czasie realizacji

As part of the Works, the Contractor, where possible, should make all elements of the pavement structure in such a way that none of the elements of the resulting pavement require destruction and reconstruction during the implementation

Wykonawca powinien tak wykonać Roboty, aby rzeczywiste osiadanie nawierzchni w projektowanym okresie użytkowania:

The Contractor should perform the Works in such a way that the actual subsidence of the pavement in the designed period of use:

- nie zakłócało bieżących prac i innych działań na obszarze nowego ani obecnego terminalu (w tym uwzględniając systemy odwodnienia wód powierzchniowych, instalacje i miejsca styku), ani wpłynąć na ruch pomiędzy tymi dwoma obszarami. Spadki po pierwszych 20 latach wynikające z osiadania nie mogą przekroczyć 1,6%
- does not interfere with ongoing work and other activities in the area of the new or existing terminal (including surface water drainage systems, installations and interfaces), or affect traffic between the two areas. Declines after the first 20 years due to subsidence may not exceed 1.6%

Kryteria osiadania dla obszaru Terminala

Settlement criteria for the Terminal area

Maksymalne dopuszczalne osiadanie*** / Maximum permissible settlement***		
2 lata po przejęciu przez Zamawiającego	10 lat po przejęciu przez Zamawiającego	15 lat po przejęciu przez Zamawiającego
2 years after taking over by the Employer	10 years after taking over by the Employer	15 years after taking over by the Employer
220 mm	240 mm	250 mm

Wykonawca winien przewidzieć wszelkie obszary, gdzie występować będzie różny poziom osiadania, jak np. w obrębie fundamentów wysokich masztów oświetleniowych i przewidzieć rozwiązania zapobiegające uszkodzeniom nawierzchni spowodowanym nierównomiernym osiadaniem.

The contractor should foresee all areas where different levels of settlement will occur, such as within the foundations of tall lighting masts, and provide solutions to prevent damage to the surface caused by uneven settlement.

Wykonawca może zastosować płyty przejściowe w celu ograniczenia skutków nierównomiernego osiadania w bezpośrednim sąsiedztwie konstrukcji posadowionych na palach.

The contractor may use transition slabs to reduce the effects of uneven settlement in the immediate vicinity of structures founded on piles.

Nachylenie placów powstałe pod wpływem różnicy osiadań w odległości 5m od konstrukcji posadowionej na palach nie przekroczy sumarycznie 1,6% w całym projektowanym okresie użytkowania.

The slope of the yards caused by the difference in settlements at a distance of 5 m from the structure founded on piles will not exceed 1.6% in total during the entire designed period of use.

Powyższe limity osiadania odnoszą się do osiadania konstrukcji nawierzchni Terminalu Kontenerowego spowodowanych w szczególności konsolidacją gruntu pod łącznym obciążeniem obejmującym wszystkie obciążenia statyczne i dynamiczne, krótko i długoterminowe: stałe, obciążenia operacyjne oraz wszystkie inne obciążenia tymczasowe.

The above settlement limits refer to the settlement of the surface structure of the Container Terminal caused in particular by the consolidation of the ground under the total load covering all static and dynamic loads, short and long-term: permanent, operational loads and all other temporary loads.

Osiadanie to obejmuje osiadanie sprężyste i konsolidacyjne, osiadanie z powodu długoterminowych odkształceń istniejących złóż materiałów wypełniających, przemieszczeń gruntu na skutek utraty stabilności lub nienależytego zagęszczenia, osiadanie z powodu ruchów wody oraz / lub wód gruntowych itd.

This settlement includes elastic and consolidation settlement, settlement due to long-term deformation of existing deposits of filling materials, displacement of the soil due to loss of stability or improper compaction, settlement due to water and/or groundwater movements, etc.

O ile nie uzgodni się inaczej z Przedstawicielem Zamawiającego na piśmie, maksymalne różnice osiadań nie przekroczy na długości 15m 50% wartości osiadań całkowitych.

Unless otherwise agreed with the Representative of the Employer in writing, the maximum settlement differences will not exceed 50% of the total settlement value over the length of 15 m.

Wykonawca w czasie trwania Robót ma obowiązek monitorowania osiadania konstrukcji nawierzchni.

During the Works, the Contractor is obliged to monitor the settlement of the pavement structure.

Wykonawca prześle wyniki pomiarów w wersji opisowej i rysunkowej. Wyniki każdego pomiaru będą przedstawiane Inżynierowi i Zamawiającemu jako rysunki AutoCAD (w wersji papierowej i elektronicznej). Rysunki będą przedstawiały początkowe poziomy odniesienia dla każdej części Robót. Rysunki z kolejnych pomiarów pokażą zmierzone poziomy rzeczywiste, ewentualne różnice pomiędzy poziomami zmierzonymi a początkowymi poziomami odniesienia oraz profile osiadania dla różnic poziomów, w celu wskazania

The contractor will provide the results of the measurements in a descriptive and drawing version. The results of each measurement will be presented to the Engineer and the Employer as AutoCAD drawings (in paper and electronic version). The Drawings will show the initial reference levels for each part of the Works. Drawings from subsequent measurements will show the measured actual levels, possible differences between the measured levels and the initial reference levels, and settlement profiles for

stopnia i zasięgu osiadania w danym czasie na terenie Terminalu Kontenerowego.

Pomiary monitorujące rozpoczną się po ukończeniu każdego 1000 m² nawierzchni i będą prowadzone co dwa tygodnie, aż do wystawienia Protokołu Odbioru. Następnie częstotliwości pomiarów monitorujących dla poszczególnych Odcinków będą następujące:

- Co miesiąc przez pierwszych 6 miesięcy

Raz na rok do końca Okresu Odpowiedzialności za Wady o ile nie zostaną przekroczone dopuszczalne wartości osiadania.

Pomiary na terenie Inwestycji będą realizowane w siatce o kwadracie 20m.

Wykonawca przedłoży proponowaną metodę pomiarów monitorujących, w tym proponowane pozycje punktów monitorowania, do akceptacji Przedstawiciela Zamawiającego. Proponowana metoda pomiarów nie może kolidować z bieżącą i późniejszą eksploatacją Terminala. W ramach dokumentacji powykonawczej Wykonawca przedłoży wszelkie informacje wymagane do przeprowadzania przez Zamawiającego monitoringu osiadania nawierzchni po upływie okresu odpowiedzialności za wady, z podaniem m.in. współrzędnych punktów pomiarowych (reperów) oraz punktów odniesienia.

Konstrukcja nawierzchni zapewni nieprzekroczenie całkowitych tolerancji osiadania podanych w Wymaganiach Zamawiającego.

Jeśli przekroczenie zostanie stwierdzone, Wykonawca, na polecenie Zamawiającego, niezwłocznie przystąpi do Robót, które doprowadzą do uzyskania zakładanych wartości projektowych. Wykonawca dowieże poziomy nawierzchni także w obszarach otaczających obszar przekroczonej tolerancji, tak, aby na obszarach tych osiągnąć początkowe wartości i tolerancje.

level differences, in order to indicate the degree and extent of settlement at a given time at the Container Terminal.

Monitoring measurements will begin after the completion of each 1000 m² of pavement and will be carried out every two weeks until an Acceptance Protocol. Subsequently, the frequencies of monitoring measurements for individual Sections will be as follows:

- Monthly for the first 6 months

Once a year until the end of the Defect Liability Period, provided that the permissible settlement values are not exceeded.

Measurements on the Investment site will be carried out in a grid with a square of 20m.

The Contractor shall submit the proposed method of monitoring measurements, including the proposed positions of the monitoring points, for approval by the Employer's Representative. The proposed measurement method must not interfere with the current and future operation of the Terminal. As part of the as-built documentation, the Contractor shall submit all information required for the Employer to carry out monitoring of surface settlement after the expiry of the period of liability for defects, including m.in. coordinates of measurement points (benchmarks) and reference points.

The pavement structure will ensure that the total settlement tolerances given in the Employer's Requirements are not exceeded.

If the exceedance is found, the Contractor, at the request of the Employer, shall immediately commence the Works which will lead to the achievement of the assumed design values. The contractor will also tie the pavement levels in the areas surrounding the area of exceeded tolerance, so as to achieve the initial values and tolerances in these areas.

Wykonawca dostarczy i zainstaluje niezbędną ilość znaków drogowych wraz z wszystkimi podporami, słupkami i osprzętem. Znaki te będą odpowiedniej wielkości i jakości, aby łatwo mogli je odczytać wszyscy użytkownicy Terminala.

The contractor will deliver and install the necessary number of road signs with all supports, posts and fittings. These characters will be of the right size and quality to be easily read by all Terminal users.

Oznakowanie poziome zostanie wykonane przy użyciu farb odpowiednich dla spodziewanych w tym miejscu temperatur dróg, oraz zgodnego z obowiązującą normą i przepisami o właściwościach nie gorszych niż te zastosowane na T2c.

The horizontal markings will be made with the use of paints appropriate for the expected road temperatures in this place, and in accordance with the applicable standard and regulations with properties not worse than those used on T2c.

Minimalna grubość nałożonej warstwy oznakowania będzie zgodna z obowiązującymi normami i przepisami.

The minimum thickness of the applied layer of marking will be in accordance with applicable standards and regulations.

Oznakowanie będzie nakładane ściśle zgodnie z instrukcją producenta oraz dokumentacją projektową na powierzchniach, które są czyste, suche, wolne od luźnego piasku, wycieków substancji ropopochodnych, brudu, tłuszczu, mleczka cementowego, związków utwardzających i tym podobnych, które mogą osłabić wiązanie między farbą a nawierzchnią. Wykonawca zapewni konsekwentnie wysoką jakość wykonania. Brzegi znaków poziomych nie będą postrzępione, będą jednolite i wolne od smug, rozprysków lub śladów farby poza granicami jej nałożenia.

The marking will be applied strictly in accordance with the manufacturer's instructions and design documentation on surfaces that are clean, dry, free of loose sand, spills of petroleum substances, dirt, grease, laitance, curing compounds and the like that may weaken the bond between the paint and the surface. The contractor will ensure consistently high quality of workmanship. The edges of horizontal marks will not be jagged, uniform and free of streaks, splashes or traces of paint beyond the boundaries of its application.

Oznaczenia składowisk kontenerów i pasów oraz skrajów jezdni zostaną nałożone przy użyciu zatwierdzonych urządzeń mechanicznych w celu ich starannego i precyzyjnego dopasowania. Krawędzie oznaczeń linii nie będą wykazywać odchylenia od linii prostej większych niż 10 mm na 15 oraz 10mm na całej długości linii metrów, a tolerancja określonej szerokości linii wyniesie +10% / -5 %.

Landfill markings for containers and lanes and roadway edges will be applied using approved mechanical devices for careful and precise alignment. The edges of the line markings will not show deviations from the straight line greater than 10 mm by 15 and 10 mm along the entire length of the line of meters, and the tolerance of the specified line width will be +10% / -5 %.

Znaki alfanumeryczne naniesione zostaną przy użyciu pełnowymiarowych szablonów. Po zakończeniu tych prac szablony zostaną oczyszczone, naprawione i przekazane Zamawiającemu.

Alphanumeric characters will be applied using full-size templates. After the completion of these works, the templates will be cleaned, repaired and handed over to the Employer.

Należy zapewnić odpowiednie przygotowanie powierzchni, na którą ma być nałożona farba. Jeśli nawierzchnia uległa wypolerowaniu, może być potrzebne wiązanie międzywarstwowe lepiszczem kompatybilnym z Materiałem oznakowania. Lepiszczce nakładać się będzie zgodnie z instrukcjami jego producenta.

Wykonawca zorganizuje ruch w taki sposób, aby zabezpieczyć nowe oznakowanie przed uszkodzeniem. Podczas wykonywania oznakowania poziomego Wykonawca tak zorganizuje Roboty i organizacje ruchu na Terminalu, aby nie wpłynąć negatywnie na bieżącą działalność Terminalu. Oznakowanie zniszczone w wyniku złej koordynacji Wykonawcy zostanie naprawione przez Wykonawcę na jego koszt.

Wykonanie oznakowania poziomego na terenie T2C należy wykonać w ostatnim etapie prac z uwzględnieniem jak najkrótszego czasu zajęcia terenu.

Wykonawca przewidzi wykonanie oznakowania poziomego i pionowego dylatacji tymczasowych, jeżeli będzie to niezbędne.

7.7 OGRODZENIE GRANICZNE

Pomiędzy Etapami musi znajdować się ogrodzenie rozgraniczające etapy robót w standardzie ISPS, które po wykonaniu wszystkich robót powinno być zdemontowane na koszt Wykonawcy. Ogrodzenie graniczne BHCT powinno zostać zdemontowane po powstaniu docelowego ogrodzenia granicznego całego terenu, o którym mowa w wymogach zamawiającego. W przypadku etapowania prac wykonawca ma obowiązek postawienie tymczasowego ogrodzenia granicznego w standardzie ISPS na koszt wykonawcy.

Systemy znajdujące się na ogrodzeniu muszą być zdemontowany w sposób taki, aby nie uszkodzić i zwróci Zamawiającemu w stanie nie pogorszonym.

Ochrona terenu istniejącego terminalu jest obowiązkiem Zamawiającego wynikającym z

Ensure that the surface to which the paint is to be applied is properly prepared. If the pavement has been polished, an interlayer bond may be needed with a binder compatible with the Marking Material. The binder will be applied according to the manufacturer's instructions.

The contractor will organize traffic in such a way as to protect the new signage from damage. During the execution of horizontal markings, the Contractor will organize the Works and traffic organization at the Terminal in such a way as not to adversely affect the current operations of the Terminal. Signage damaged as a result of poor coordination of the Contractor will be repaired by the Contractor at the Contractor's expense.

Execution of horizontal markings in the T2C area should be carried out in the last stage of works, taking into account the shortest possible time of land occupation.

The Contractor will provide for the execution of horizontal and vertical markings of temporary expansion joints, if necessary.

7.7. BORDER FENCING

Between the stages there must be a fence bordering the stages of works in the ISPS standard after all works are completed, it should be dismantled at the Contractor's expense. The BHCT border fence should be dismantled after the final border fence of the entire area referred to in the requirements of the Employer is erected. In the case of staging of works, the contractor is obliged to erect a temporary border fence in the ISPS standard at the contractor's expense.

The systems on the bowl fence should be dismantled in such a way as not to damage and returned to the Employee in a non-deteriorated state.

The protection of the area of the existing terminal is the obligation of the Employer resulting from separate regulations, therefore, if there is a need

odrębnych przepisów, dlatego jeżeli zajdzie konieczność dodatkowej ochrony terenu z uwagi na prace Wykonawcy lub przerwania ogrodzenia granicznego, Wykonawca powinien zgłosić taką konieczność minimum na 30 dni wcześniej, aby Zamawiający miał możliwość zorganizowania dodatkowych patroli ochrony. W przypadku konieczności przerwania ogrodzenia granicznego BHCT po stronie wykonawcy jest powołanie dodatkowej ochrony i utworzenie dodatkowego posterunku raz z zapleczem sanitarnym. Koszt dodatkowej ochrony zostanie refakturowany na Wykonawcę. Wykonawca, na czas funkcjonowania dodatkowej ochrony, ma obowiązek zapewnienia w odpowiedniej ilości zaplecza socjalnego (kontener socjalny) dla pracowników ochrony i/lub pracowników Zamawiającego, zlokalizowanego w odpowiednim miejscu, wyposażonego w ogrzewanie, elektryczność oraz zapewnić konieczne zaplecze socjalne dla pracowników ochrony. Zamawiający w cyklu miesięcznym będzie refakturował na Wykonawcę koszty dodatkowej ochrony wynikającej z grafiku.

Wykonawca nie może ingerować w ogrodzenie graniczne BHCT, kable sensoryczne, detekcje ruchu oraz inne zabezpieczenia zamontowane jako system ochrony granicznej;
Ewentualne przedmioty ruchome znajdujące się na wygradzanym przez Wykonawcę terenie winny znajdować się minimum 3 metry od ogrodzenia granicznego BHCT;
BHCT zastrzega, że nie będzie udostępniał bezpośrednio Wykonawcy zapisów obrazu z kamery monitoringu;
Wykonawca nie może bez zgody/poinformowania BHCT montować własnych kamer w szczególności skierowanych na działalność operacyjną BHCT.

7.8 INFRASTRUKTURA ELEKTRYCZNA

Na istniejącym terminalu znajduje się funkcjonująca infrastruktura elektryczna. Obowiązkiem Wykonawcy będzie jej rozbudowa zgodnie z projektem, w taki sposób, aby po zakończeniu Robót cała infrastruktura funkcjonowała bez zakłóceń jako całość.

for additional protection of the area due to the Contractor's work or the border fence, the Contractor should report such a necessity at least 14 days in advance so that the Employer has the opportunity to organize additional security patrols. If it is necessary to break the BHCT border fence, the contractor is responsible for appointing additional security and creating an additional post with sanitary facilities. The cost of additional protection will be re-invoiced to the Contractor. The Contractor, for the duration of the operation of the additional security, is obliged to provide an appropriate amount of social facilities (social container) for its security staff and/or the Employer's employees, located in an appropriate place, equipped with heating and electricity, and to provide the necessary social facilities for the security staff. The Employer will re-invoice the Contractor on a monthly basis for the costs of additional protection resulting from the schedule.

The Contractor may not interfere with the BALTIC HUB border fence, sensor cables, motion detections and other security measures installed as a border protection system; Any movable objects located in the area fenced by the Contractor should be located at least 3 meters from the BALTIC HUB border fence; BALTIC HUB stipulates that it will not make the video recordings from the surveillance camera directly available to the Contractor.

7.8. ELECTRICAL INFRASTRUCTURE

The existing terminal has a functioning electrical infrastructure. The Contractor's obligation will be to expand it in accordance with the design, in such a way that after the completion of the Works the entire infrastructure will function without interruptions as a whole.

Istniejący terminal będzie funkcjonował nieprzerwanie przez cały czas trwania Robót. Wszelkie utrudnienia, zakłócenia, wyłączenia w sieciach i instalacjach istniejącego terminala muszą być uzgodnione na piśmie co najmniej 5 dni przed ich wystąpieniem z Przedstawicielem Zamawiającego.

Instrukcje powinny być przygotowane zgodnie z: "Obwieszczenie Ministra Klimatu i Środowiska z dnia 8 czerwca 2021 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Ministra Energii w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy przy urządzeniach energetycznych".

Wykonawca przekaże Zamawiającemu zdemontowane oprawy LED z ogrodzenia granicznego.

Oprócz wyszczególnionych powyżej elementów, obowiązkiem Wykonawcy będzie rozpoznanie i włączenie wszelkich innych elementów niezbędnych do zapewnienia w pełni funkcjonalnego i sprawnego systemu, zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i zasadami BHP.

Ponadto sieci komputerowe oraz systemy krytyczne z punktu widzenia ochrony i bezpieczeństwa będą zasilane z zasilaczy UPS. Wymagania co do bezprzerwowego zasilania UPS:

- Stacje transformatorowe 20 kW (30 minut)
- Stacje 15/1,0/0,4kV– 5kW (30min)
- Stacja 15/0,4kV – 20kW (30min)

Zamawiający informuję, że prace wykonywane na kablu 15 kV muszą być uzgodnione z odpowiednim wyprzedzeniem, w przypadku konieczności wyłączenia kabla należy zapewnić zasilanie dla Terminala. Wyłączenie nie może trwać dłużej niż tydzień (o ile strony nie uzgodnią inaczej).

The existing terminal will operate continuously throughout the duration of the Works. Any difficulties, disruptions, shutdowns in the networks and installations of the existing terminal must be agreed in writing at least 5 days before their occurrence with the Employer's Representative.

Instructions should be prepared in accordance with: "Announcement of the Minister of Climate and Environment of 8 June 2021 on the publication of the consolidated text of the Regulation of the Minister of Energy on occupational health and safety at power equipment"

The Contractor will provide the Employer with the dismantled LED luminaires from the border fence.

In addition to the elements detailed above, it will be the Contractor's responsibility to identify and incorporate any other elements necessary to ensure a fully functional and operational system, in accordance with applicable health and safety standards, regulations and rules.

In addition, computer networks and security-critical systems will be powered by UPSs. Requirements for uninterruptible UPS power supply:

- Transformer stations 20 kW (30 minutes)
- Stations 15/1,0/0,4kV – 5kW (30min)
- 15/0,4kV – 20kW substation (30min)
- 15/0,4kV – 20kW substation (30min)

Work on the existing and active 15 kV cable line should be carried out in accordance with the applicable safety regulations when working on power equipment and with the Instructions for Organizing Safe Work on Power Equipment in BH with maximum caution - preferably manually.

Prace w obrębie istniejącej i czynnej linii kablowej 15 kV powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa podczas prac przy urządzeniach energetycznych oraz z Instrukcją organizacji bezpiecznej pracy przy urządzeniach energetycznych w BH z maksymalną ostrożnością - najlepiej ręcznie.

Ewentualne wyłączenia, sposób i technologię przebudowy i zastosowane materiały należy uzgodnić z właścicielem linii kablowej tj. ZMPG i Zamawiającym. Po przebudowie linii kablowej i przed jej uruchomieniem należy poddać ją badaniom odbiorowym zgodnie z obowiązującymi przepisami wg uzgodnień z właścicielem linii Kablowej.

Wykonawca powinien uwzględnić w pierwszej kolejności wykonanie całej docelowej linii kablowej zgodnie z dokumentacją projektową **Załącznik 1**.

Zamawiający zwraca uwagę ze na T2c należy uwzględnić prace związane z koniecznością przeniesienia istniejących punktów zasilania suwnic placowych e-RTG, w tym:

- Demontaż istniejących złącz eRTG, złącz ZK, pachołów cumowniczych suwnic eRTG oraz barierek ochronnych. Przekazanie Zamawiającemu.
- Odtworzenie nawierzchni po zdemontowanych obiektach.
- Wycofanie w całości oraz zabezpieczenie przewodów w najbliższej Studni Kablowej.
- Wyprowadzenie przewodów z istniejącej kanalizacji kablowej, posadowienie fundamentów.
- Ponowny montaż i podłączenie złącz oraz bębnow w układzie analogicznym jak przed demontażem w lokalizacji wskazanej przez Zamawiającego. Również w lokalizacji pomiędzy E16/E17.
- Odtworzenie uziemienia złącz oraz bębnow.
- Wykonanie pomiarów elektrycznych i sporządzenie protokołów.
- Naniesienie zmian w dokumentacji.

Work on the existing and active 15 kV cable line should be carried out in accordance with the current safety regulations when working on power equipment and the BH Manual for the organisation of safe work on power equipment with maximum care - preferably by hand.

Possible exclusions, the method and technology of reconstruction and the materials used should be agreed with the owner of the cable line, i.e. the PGA and the Employer. After the reconstruction of the cable line and before its commissioning, it should be subjected to acceptance tests in accordance with the applicable regulations according to arrangements with the owner of the cable line.

The contractor should first take into account the construction of the entire target cable line in accordance with the design documentation, **Appendix 1**.

The Employer points out that T2c should take into account the work related to the need to relocate the existing power points of e-RTG yard cranes, including:

- Dismantling of existing eRTG connectors, ZK connectors, mooring bollards of eRTG cranes and safety barriers. handing over to the Employer.
- Restoration of the surface after dismantled facilities.
- Withdrawal in its entirety and securing the wires in the nearest Cable Well. Leading wires out of the existing cable ducts, foundation of foundations.
- Reassembly and connection of connectors and drums in the same arrangement as before disassembly in the location indicated by the Employer. Also in the location between E16/E17.
- Reconstruction of the grounding of connectors and drums. Performing electrical measurements and drawing up protocols.
- Making changes to the documentation.

Jeśli konieczne będzie tymczasowe przeniesienie złącz to należy wykonać to w najmniej inwazyjnym rozwiązaniu np. przedłużenie przewodów, ułożenie ich w arocie zewnętrznym na nawierzchni i przestawienie złącz.

If it is necessary to temporarily move the connectors, we need to do it in the least invasive solution, e.g. extend the wires, lay them in the external surface on the surface and move the connectors.

7.9 INFRASTRUKTURA TELETECHNICZNA

Na istniejącym terminalu znajduje się funkcjonująca infrastruktura teletechniczna. Obowiązkiem Wykonawcy będzie jej rozbudowa, w taki sposób, aby po zakończeniu Robót cała infrastruktura funkcjonowała jako całość.

7.9. ICT INFRASTRUCTURE

The existing terminal has a functioning teletechnical infrastructure. The Contractor will be obliged to expand it in such a way that after the completion of the Works the entire infrastructure functions as a whole.

Istniejący terminal będzie funkcjonował nieprzerwanie przez cały czas trwania Robót. Wszelkie utrudnienia, zakłócenia, wyłączenia w sieciach i instalacjach istniejącego terminala muszą być uzgodnione co najmniej 14 dni przed ich wystąpieniem z Inżynierem i Zamawiającym.

The existing terminal will operate continuously throughout the duration of the Works. Any difficulties, disruptions, shutdowns in the networks and installations of the existing terminal must be agreed with the Engineer and the Employer at least 14 days before their occurrence.

W celu sprawdzenia poprawności funkcjonowania sieci łączności bezprzewodowej na placu kontenerowym Wykonawca powinien wykonać symulację działania, a uzyskane wyniki zatwierdzić Przedstawiciela Zamawiającego.

In order to check the correct functioning of the wireless communication network at the container yard, the Contractor should perform a simulation of operation and approve the results to the Employer's Representative.

7.10 INFRASTRUKTURA SANITARNA

Wszystkie instalacje należy wykonywać jako kontynuację lub nawiązanie do istniejących już na terminalu instalacji. Rozbudowane instalacje po zakończeniu Robót powinny funkcjonować jako jeden system.

7.10. SANITARY INFRASTRUCTURE

All installations should be made as a continuation or reference to existing ones on the installation terminal. After the completion of the Works, the extensive installations should function as a single system.

Dla uniknięcia wątpliwości zakres wykonanych prac powinien być taki, że w czasie realizacji Projektu żadne z Robót wykonanych nie będą wymagały zniszczenia i odtworzenia.

For the avoidance of doubt, the scope of work performed should be such that during the implementation of the Project none of the Completed Works will need to be destroyed or restored.

W ramach powadzonych Robót Wykonawca powinien wykonać wszelkie elementy zawarte w Projekcie T2D, które są konieczne do funkcjonowania terminalu już po zakończeniu budowy.

As part of the Works, the Contractor should perform all elements included in the T2D Design, which are necessary for the operation of the terminal after the completion of the construction.

Zakres prac mieści się w granicach terenu, jednakże w razie potrzeby Wykonawca będzie prowadził prace poza tymi granicami w celu integracji/ przyłączenia istniejących sieci i instalacji sanitarnych, gazowych i elektrycznych oraz systemów kanalizacji na obecnym Terminalu i na terenie ZMPG, umożliwiając wykonanie robót i zapewniając całkowitą funkcjonalność sieci.

Numeracja hydrantów uzgodniona powinna być z Zamawiającym przed oddaniem do użytku.

The scope of work is within the boundaries of the Site, however, if necessary, the Contractor will carry out work beyond these boundaries in order to integrate/connect the existing sanitary, gas and electrical networks and installations as well as sewage systems at the current Terminal and on the PGA site, enabling the execution of works and ensuring the full functionality of the network.

The numbering of hydrants should be agreed with the Employer before commissioning.

ROZDZIAŁ 8 - INFORMACJE DODATKOWE

1. Zamawiający dopuszcza rozwiązania zamienne do projektowanych pod warunkiem wykazania ich cech i właściwości nie gorszych od projektowanych, przyjazności środowisku przez zmniejszenia śladu węglowego oraz przyspieszenia terminu wykonania celu. Rozwiązania muszą uzyskać aprobatę Nadzoru Autorskiego oraz Inżyniera Kontraktu w porozumieniu z Zamawiającym.
2. W przypadku, gdy w dokumentacji przetargowej zostały wskazane znaki towarowe, patenty lub pochodzenie Materiałów i Urządzeń wraz z oznaczeniem: „lub równoważny”, Zamawiający dopuszcza na wniosek Wykonawcy zastosowanie Materiałów i Urządzeń równoważnych, pod warunkiem, że przedstawi on gwarancję uzyskania parametrów technicznych i eksploatacyjnych, w szczególności wpływu na środowisko (w tym śladu węglowego) nie gorszych od określonych w Kontrakcie.
3. W związku z wysokimi standardami dotyczącymi Zrównoważonego rozwoju oraz dążeniem do ograniczenia emisji na każdym etapie inwestycji Wykonawca jest

CHAPTER 8 - ADDITIONAL INFORMATION

1. The Employer allows replacement solutions to the designed ones, provided that their features and properties are not worse than the designed ones, environmental friendliness by reducing the carbon footprint and accelerating the deadline for achieving the goal. The solutions must be approved by the Author's Supervision and the Contract Engineer in consultation with the Employer.
2. Where in the tender documentation are indicated trademarks, patents or origin of Materials and Equipment together with the indication: "or equivalent", the Employer shall allow, at the Contractor's request, the use of equivalent Materials and Equipment, provided that the Contractor provides a guarantee that the technical and operational parameters, in particular the environmental impact (including carbon footprint), are not worse than those specified in the Contract.
3. As a result of high Sustainability standards and the desire to reduce emissions at every stage of the project, the Contractor is obliged to minimise the negative impact associated with the materials to be used in the production of reinforced concrete.

zobligowany do zminimalizowania negatywnego wpływu związanego z materiałami, które mają być użyte do produkcji betonu zbrojonego. Zamawiający rekomenduje użycie cementu portlandzkiego. Przy wyborze Wykonawca zidentyfikuje dostępnych producentów/dostawców, zbierze dane producentów i przedstawi swój plan dotyczący Zrównoważonego rozwoju oraz zastosowania zasad gospodarki materiałowej obiegu zamkniętego z wykorzystaniem zdolnych do użycia materiałów wtórnych z rozbiórek i innych źródeł – należy jednak ocenić ryzyko związane z użyciem takich materiałów w krytycznych dla funkcjonowania obiektu miejscach. W ramach tego wykorzysta wewnętrzne narzędzie Zamawiającego (Załącznik nr 7) do oceny współczynnika ocieplenia globalnego (Global Warming Potential -GWP), eutrofizacji i wyczerpywania zasobów nieodnawialnych związanych z produkcją i transportem składników betonu zbrojonego wykorzystywanych do budowy, w szczególności cementu, kruszyw i stali zbrojeniowej.

4. Wszystkie hydranty nadziemne powinny być typu łamanego.
5. Oferent oświadcza, iż dysponuje personelem o wymaganym doświadczeniu, przede wszystkim osobami uprawnionymi do wykonywania samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie zgodnie z polskim prawem albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych Dz. U. UE L 255 z 30.09.2005 r., a w szczególności osobami posiadającymi uprawnienia budowlane bez ograniczeń oraz osobami

The Employer recommends the use of Portland cement. In making the selection, the Contractor will identify available manufacturers/suppliers, collect manufacturer data and present its plan for Sustainability and the application of closed-loop material management principles using usable secondary materials from demolition and other sources - however, the risks associated with the use of such materials in critical locations for the operation of the facility must be assessed. As part of this, it will use the Employer's internal tool (Appendix 7) to assess the Global Warming Potential (GWP), eutrophication and depletion of non-renewable resources associated with the production and transport of reinforced concrete components used in construction, in particular cement, aggregates and reinforcing steel.

4. All above ground hydrants should be of the broken type.
5. The Tenderer declares that he has at his disposal personnel with the required experience, in particular persons authorised to perform independent technical functions in the construction industry in accordance with the Polish law, or holding equivalent authorisations to perform such functions in the European Union in accordance with Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of the European Union of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications, OJ L 255, 30.09.2005. EU L 255 of 30.09.2005, and in particular the persons who have building qualifications without limitations and the persons who have building qualifications to manage construction works without limitations in the following specialisations:

- posiadającymi uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w następujących specjalnościach:
- Konstrukcyjno-budowlanej,
 - Drogowej,
 - Instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych,
 - Instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń cieplnych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych,
 - Instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń telekomunikacyjnych.
 - Kierownik Budowy wskazany przez Oferenta musi posiadać minimum 10 lat doświadczenia (potwierdzone wpisami do dziennika/dzienników budowy), jak również uprawnienia budowlane bez ograniczeń w specjalności konstrukcyjno-budowlanej;
 - Osoba odpowiedzialna za nadzór środowiskowy i BHP musi posiadać doświadczenie w realizacji projektów współfinansowanych przez Europejski Bank Odbudowy i Rozwoju (EBRD), a także posiadać doświadczenie w implementacji obowiązków środowiskowych wynikających również z innych decyzji, zgód, pozwoleń.
 - Osoba pełniąca funkcję Nadzoru Archeologicznego zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i min. 5 letnim doświadczeniem.

Ponadto osoby wskazane przez Oferenta powinny spełniać następujące warunki:

- Posiadają uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi we

Structural and civil engineering,

- Road construction
- Installation in the field of electrical and power networks, installations and equipment,
- Installation in the area of heating, ventilation, gas, water supply and sewage networks, installations,
- Installation in the field of networks, installations and telecommunications equipment.
- The Construction Manager indicated by the Tenderer must have a minimum of 10 years of experience (confirmed by entries in the construction log/journal), as well as building qualifications without limitations in the construction and building specialisation;
- The person in charge of environmental and health and safety supervision must have experience in the implementation of projects co-financed by the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), as well as experience in the implementation of environmental obligations resulting also from other decisions, approvals, permits.
- The person performing the function of Archaeological Supervision in accordance with the current legislation and min. 5 years of experience.

In addition, the persons indicated by the Tenderer should meet the following conditions:

- Hold a construction licence to direct construction works in the indicated specialty without limitations on or before 1 June 2015;
- The above-mentioned personnel of the Tenderer shall be available to carry out

wskazanej specjalności bez ograniczeń w dniu 1 czerwca 2015 r. lub wcześniej;

- Powyżej wymieniony personel Oferenta będzie dostępny do realizacji Inwestycji objętej niniejszym Zapytaniem Ofertowym w zakresie określonym w Umowie i Wymaganiach Zamawiającego, będą faktycznie brały udział w pracach budowlanych, zaś ich zmiana w trakcie realizacji Umowy będzie możliwa tylko za zgodą Zamawiającego.

the Project covered by this Request for Proposal to the extent specified in the Contract and the Employer's Requirements, they shall actually participate in the construction work, and their change during the execution of the Contract shall be possible only with the consent of the Employer.

Załączniki do Wymogów Zamawiającego:	Appendix to the Employer's Requirements:
---	---

Załącznik 1 Projekt wielobranżowy sporządzony przez firmę Projmors	Appendix 1 Multi-discipline design prepared by Projmors
---	--

Załącznik 2 Dokumentacja geologiczno-geotechniczna	Appendix 2 Geological and geotechnical documentation
---	---

Załącznik 3 Decyzje administracyjne	Appendix. 3 Administrative decisions
--	---

Załącznik 4 Dokumentacja powykonawcza T2c	Appendix 4 As-built documentation T2c
--	--

Załącznik 5 Dokumentacja niwelacja	Appendix 5 Documentation leveling
---	--

Załącznik 6 Plac budowy	Appendix 6 Construction site
--------------------------------	-------------------------------------

Załącznik 7 Wytyczne dotyczące betonu (PSA Module_11.1_ConcreteDurability; Module_11.2_SustainableConcrete)	Appendix 7 Guidelines on concrete (PSA Module_11.1_ConcreteDurability; Module_11.2_SustainableConcrete)
--	--

Załącznik 8 – Dokumentacja saperska BHCT	Appendix 8 - BHCT sapper documentation
---	---

Załącznik 9 – Etapy przekazywania Placu Budowy	Appendix 9 – Stages of handing over the Construction Site
---	--

Załącznik 10 -Mapa stanu istniejącego	Appendix 10 - Map of the existing state
--	--